

# Pirnaer Anzeiger

StadtMuseum  
Pirna



Kultur- und  
Tourismusgesellschaft  
Pirna mbH



## Ausstellung zum 70. Jahrestag der Vernichtung von Lidice *Výstava k 70. výročí vyhlazení Lidic*

Ausstellungsdauer - výstava se koná:  
**20.10. – 25.11. 2012**  
Pretiosensaal im Canalettohaus

Eine Zusammenarbeit mit - Ve spolupráci s  
XXI. Festival Mitte Europa und Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH

BAYERN · BÖHMEN · SACHSEN  
**XXI. FESTIVAL  
MITTE EUROPA**  
BAVORSKO · ČECHY · SASKO



**Schreibkammer der Ausstellung - Přispěvatelé**  
Dr. Jaroslav Brožík  
Generalkonsul der Tschechischen Republik in  
Dresden - Generalkonsul der Tschechischen Republik in  
Dresden  
Klaus Peter Haeberle  
Übersetzerin der Stadt Pirna - Přeložitelka  
Pirna

**Gefördert durch - Podporuje**  
Stadt Pirna  
Sächsischer Staatsminister  
für Wissenschaft und Kunst  
Kulturkreis Elbe -  
Sächsischer Städtetag -  
Sächsischer Städtetag als regional  
koordiniertes Projekt  
Deutscher Städtetag  
Deutscher Städtetag als regional  
koordiniertes Projekt  
Generalkonsul der Tschechischen  
Republik in Dresden  
Generalkonsul der Tschechischen  
Republik in Dresden

**Amtsblatt der  
Großen Kreisstadt Pirna  
mit den Ortsteilen  
Birkwitz-Pratzschwitz  
und Graupa sowie  
der Gemeinde Dohma**

### Aus dem Inhalt

#### Seite 3

Kunstaussstellung im Stadthaus

#### Seite 4

Teilnehmer des Energie-  
programms Sustramm zu Gast

#### Seite 9

Öffentliche Bekanntmachungen

#### Seite 20

Romantisches Weihnachten im  
Landschloss Zuschendorf

**pirna**  
Die Stadt  
zur Sächsischen Schweiz

## Sprechzeiten der Stadtverwaltung Pirna

### Stadtverwaltung Pirna

Am Markt 1/2, 01796 Pirna  
Telefon: 556-0, Fax: 556-266  
E-Mail: [info@pirna.de](mailto:info@pirna.de)  
Web: [www.pirna.de](http://www.pirna.de)

### Sprechzeiten Bürgerbüro, Rathaus

Mo./Mi./Fr. 08:00 – 12:00 Uhr  
Di./Do. 08:00 – 19:00 Uhr

### Öffnungszeiten Kasse

Am Markt 10, Haus IV  
Mo. 11:00 – 12:00 Uhr  
Di./Mi./Do. 08:00 – 12:00 Uhr  
Di. 13:00 – 15:30 Uhr  
Do. 13:00 – 17:30 Uhr

### Verwaltung allgemein

Mo./Fr. nach Vereinbarung  
Di. 08:00 – 12:00 Uhr  
13:00 – 16:00 Uhr  
Do. 08:00 – 12:00 Uhr  
13:00 – 18:00 Uhr

### Ortschaft Birkwitz-Pratzschwitz

Ortsworsteher Dieter Fuchs  
Pratzschwitzer Straße 211  
Telefon: 527573  
Do. 15:00 – 18:00 Uhr

### Ortschaft Graupa

Ortsworsteher Gernot Herrde  
Badstraße 3 (Büro TSV Graupa)  
Telefon: 548203  
Di. 15:00 – 18:00 Uhr

### Stadt-, Verwaltungs-, Bauarchiv

Schloßhof 2/4 (Haus EF)  
Telefon: 515-4448  
Mo. 09:00 – 16:00 Uhr  
Di./Do. 09:00 – 18:00 Uhr  
Fr. 09:00 – 13:00 Uhr

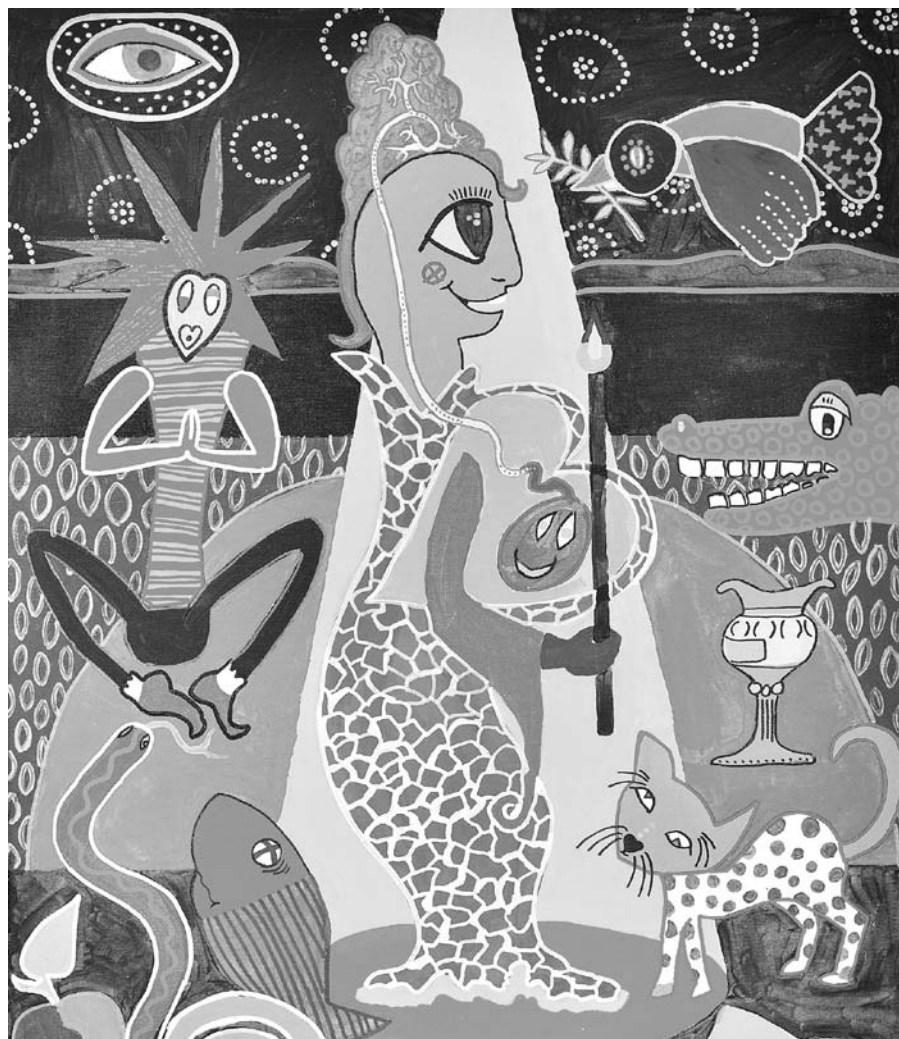
### Stadtteilbüro Copitz

Telefon: 467853  
Fr.: 08:00 bis 13:00 Uhr

### Stadtteilbüro Sonnenstein

Varkausring 1b, Telefon 710213  
Di./Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr  
Di.: 13:30 bis 16:00 Uhr  
Do.: 13:30 bis 18:00 Uhr

Aktuelle Informationen finden Sie im Internet unter [www.pirna.de](http://www.pirna.de)



*Erleuchtete Dame (Foto: Antje Meintschel)*

## Von ritterspornblauen Vögeln, dünnhäutigen Katern und anderen seltsamen Wesen

**Vernissage zur Ausstellung am 8. November um 18:00 Uhr im Stadthaus**

Unter diesem vielsagenden Namen präsentiert sich vom 9. November 2012 bis 31. März 2013 erstmalig die Dresdner Künstlerin Antje Meintschel mit ihrer Ausstellung in den Stadthäusern 3 und 4 der Pirnaer Stadtverwaltung.

Antje Meintschel – LilAntje – wurde 1972 in Dresden geboren und schloss 1997 das Studium in Kunsterziehung und Pädagogik an der TU Dresden ab. Derzeit unterrichtet Sie in einer Dresdner Schule. Zahlreiche Auslandsreisen inspirierten sie in Ihrem künstlerischen Schaffen. Mirò, Salvador Dalí, Matisse und Frida Kahlo zählen zu den von ihr bewunderten künstlerischen Vorbildern. Seit Beginn ihrer künstlerischen Karriere interessiert sie sich für Probleme der Verfremdung der Bild-

gegenstände und der psycho-physischen Wirkung der Farbe. Ihre oft poetischen und manchmal humoresken Bildtitel geben dem Betrachter erste Hinweise auf die zahlreichen Symbole und ikonografischen Verschlüsselungen, die es in ihren Bildern zu entdecken gibt. Antje Meintschel bevorzugt die Technik der Acrylmalerei auf verschiedenen Untergründen, sie experimentiert aber auch mit Collagentechnik. Zur Vernissage am Donnerstag, 8. November um 18:00 Uhr, laden der Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke und die Künstlerin alle Interessierten recht herzlich in das Stadthaus 3, Volckamersaal (Zugang über Am Markt 10) ein.

Sandra Wels, Gleichstellungsbeauftragte

## Teilnehmer des Energieprogramms SustraMM zu Gast

### Erfahrungsaustausch im Bereich nachhaltiger Mobilitätsstrategien

Vom 22. bis 23. Oktober 2012 waren in Pirna weitere Teilnehmer des Energieprogrammes aus Schweden und Frankreich zu Gast. Im Rahmen des interregionalen Treffens besuchen sie gemeinsam mit Vertretern der Technischen Universität Dresden verschiedene Verkehrsinfrastrukturprojekte in der Stadt, wie den Bahnhof und den Zentralen Omnibusbahnhof sowie die Fahrradstation im Pirnaer Klosterhof. Auf der Tagesordnung stehen außerdem weitere Diskussionen über durchgeführte Trainingsmaßnahmen in Frankreich, die Testfahrt des Pirnaer Stadtstreichers und Erfahrung anderer Mobilitätsmaßnahmen. Beraten wird weiterhin ein internationaler Leitfaden über bewährte Praktiken des Mobilitätsmanagements, der noch in diesem Jahr in englischer, schwedischer, französischer und deutscher Sprache erscheinen wird.

Die Stadt Pirna widmet sich seit Anfang 2011 in ihrem Engagement für einen nachhaltigen Umgang mit Energie verstärkt dem Thema Mobilität. Dazu führt die Stadt im EU-Programm EnercitEE das Projekt SustraMM durch. EnercitEE besteht aus zwölf Teilprojekten. Die Stadt Pirna hat sich unter Federführung der Kommunalentwicklung Mitteldeutschland GmbH um



*Gäste aus Schweden und Frankreich zu Besuch in der Fahrradstation im Klosterhof  
(Foto: Stadtverwaltung)*

Aufnahme in das Mini-Programm beworben. Im Dezember 2010 wurde der Projektantrag bewilligt und seitdem arbeitet Pirna gemeinsam mit seinen drei Partnern, der Energieagentur Südost-Schweden, der Kommune Cluses in Frankreich und der TU Dresden an der Umsetzung dieses Projektes. Gegenstand des Projektantrages waren im Teilprojekt Energieeffizienz-Strategien und Ansätze für Mobilität und Verkehr unter anderem die elektrische betriebene Innenstadtlinie „Stadtstreich“. Die Testphase wurde im vergangenen Jahr während des Weihnachtsmarktes erfolgreich abgeschlossen. Die Beantragung der

Fördermittel zur Fortführung des Projektes laufen noch.

### **SustraMM-Sustainable transports for Managing Mobility**

SustraMM verbessert den Erfahrungsaustausch zwischen den Regionen für nachhaltige Lösungen im Verkehr. Lokale und regionale Mobilitätsstrategien werden entwickelt und die Einwohner mit attraktiven Angeboten für einen Wandel zum nachhaltigen Mobilitätsverhalten motiviert.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## Lichttechnologie der Zukunft in Pirnas Altstadt

### Straßenbeleuchtung wird umgerüstet

Aufgrund des schlechten Zustandes der alten Straßenbeleuchtung an der Dohnaischen Straße/Jacobäerstraße sucht die Stadtverwaltung Pirna derzeit energieeffizienten Alternativen. Gegenwärtig wird die Umrüstung der Altstadtbeleuchtung auf innovative Leuchtdioden erprobt. Um einen visuellen Eindruck von der Leuchtkraft und -art der LED-Beleuchtung zu erlangen, werden seit Anfang des Jahres mehrere mit LED-Technik ausgerüstete Leuchtmittel von verschiedenen Herstellern im Altstadtgebiet getestet. Zwei davon befinden sich

am Stadthaus. Weitere Testbeleuchtung findet sich zurzeit an der Jacobäerstraße/Schuhgasse und an der Stadtbrücke am Treppenturm zum Brückenpark. Insgesamt sollen sukzessive 160 Leuchten im Altstadtgebiet mit LED-Einsätzen ausgerüstet werden. Für 20 defekte Leuchten fällt aktuell eine zwingende Komplett-Erneuerung an, deren Kosten sich auf ca. 25.000 Euro belaufen. Die verbleibenden Umrüstkosten ergeben sich nach Ende der Testphase und der Entscheidung für eine der erprobten LED-Techniken. Ausgestat-

tet mit den technisch hochmodernen LED-Einsätzen, werden die künftigen Altstadtleuchten eine Energiekosteneinsparung von bis zu 50 % im Vergleich zum jetzigen Stromverbrauch ermöglichen. Die Lebensdauer einer LED-Leuchte beträgt ca. 20 Jahre – fünf Mal länger als die derzeit gebräuchlichen Leuchtmittel. Die Optik der Altstadtleuchten wird dem Aussehen der neueren Leuchten in den übrigen Gassen der Fußgängerzone entsprechen.

Jekaterina Nikitin, Öffentlichkeitsarbeit



## Nächste Sprechstunde der Friedensrichterin

**Am 15. November ab 17:30 Uhr im Rathaus Pirna**

Die Friedensrichterin der Stadt Pirna, Silke Maresch, führt ihre nächste Sprechstunde am Donnerstag, 15. November 2012 durch. In der Zeit von 17:30 bis 18:00 Uhr wird sie Anträge im Rathaus (kleiner Ratssaal) entgegen nehmen. Eine Voranmeldung ist nicht erforderlich.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## Aufklärung zur Sauberkeit an der Elbe

**Füttern der Wildtiere sorgt für Verschmutzung der Uferbereiche**

Jedes Jahr im Herbst klingt die Vegetationsperiode aus. In dieser Zeit nehmen die Wildgänse an der Elbe besonders gern Fütterungsangebote von Besuchern und Bewohnern aller Generationen an. Das Füttern von Nahrungsresten begünstigt jedoch eine verstärkte Ausbreitung der Gänse auf engem Raum. Dies kann zur Ausbreitung von Krankheiten führen und hat vor allem eine erhebliche Verschmutzung der Fußwege, der Grünfläche und dem Spielplatz durch Kot zur Folge. Seit zwei Jahren informiert eine Tafel der Stadt die Bürger über die natürliche Lebensweise der Tiere. Mit der Einhaltung dieser Regeln würden bereits die Ursachen für eine zunehmende Verschmutzung verringert werden, ohne den Tieren zu schaden.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit



Infotafel Elbufer (Foto: Stadtverwaltung)

## Schulspeisung im Herder-Gymnasium soll attraktiver werden

**Stadtverwaltung prüft zusätzliche mobile Essensausgabe im Schulgebäude**

Die Stadtverwaltung prüft derzeit alternative Möglichkeiten zur Entlastung während der Essensversorgung in der Mittagspause des Herder-Gymnasiums. Nachdem der Antrag der Fraktion SPD/Grüne zum Erweiterungsbau der Cafeteria im Stadtrat am 12. Juni 2012 mehrheitlich abgelehnt wurde, untersucht die Fachgruppe Schulen und Soziales weitere Möglichkeiten zur Entlastung. So wird das Angebot einer zweiten mobilen Essensausgabe im Haupt-

schulgebäude in Erwägung gezogen. Neben der Installation zusätzlicher Ausgabe-Küchentechnik müssten zwei Teilzeit-Mitarbeiter zusätzlich eingestellt werden. Mit der Lebensmittelüberwachung wurden entsprechende Versorgungsmöglichkeiten geprüft. Die geschätzten Kosten hierfür liegen bei 20.000 bis 25.000 Euro.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit



Zentraler Omnibusbahnhof (Foto: Stadtverwaltung)

## Baumpflanzungen am Zentralen Omnibusbahnhof

**Baumfällungen auf Grund von Brückenbauarbeiten ausgeglichen**

Der Pirnaer Busbahnhof, der sich als attraktive Nahtstelle zwischen Bus und Bahn als Übergangsstelle in unmittelbarer Bahnhofsnähe bereits mehrfach bewährt hat, wird bis Ende Jahres mit drei Baumpflanzungen aufgewertet. Drei Einzelbäumen der Art *Sophora japonica* ‚Regent‘ (Japanischer Schnurbaum ‚Regent‘) spenden zukünftig auf der Mittelinsel Schatten für die wartenden Passagiere. Im Zusammenhang mit dem Bau der Brücke der Zehistaer Straße über die Gottleuba mussten verschiedene Bäume gefällt werden, die nach Baumschutzsatzung der Stadt Pirna vollständig auszugleichen sind. Im Baufeld

des Brücken- und Straßenbaues an der Zehistaer Straße gelang dies auf Grund der wenigen Pflanzflächen nicht vollständig. Die Baumpflanzung trägt zur Erweiterung der städtischen Grünflächengestaltung bei, die dieses Jahr bereits außerordentliches Lob ausgesprochen bekam. Die Pflanzungen auf dem Areal werden entsprechend des Stadtratsbeschlusses vom 19. April 2011 zu den „Baulichen Veränderungen Zentraler Omnibusbahnhof (ZOB) Pirna“ bis Ende dieses Jahres durchgeführt.

Jekaterina Nikitin, Öffentlichkeitsarbeit

## STADTBIBLIOTHEK PIRNA

Sachsens Bibliotheken  
erweitern ihr Service-  
angebot

## Angebot von e-Medien

Ab November werden zehn sächsische Bibliotheken ihr Serviceangebot erheblich erweitern. Zur Vorbereitung der Online-Ausleihe von ebooks und Hörbüchern haben sich diese öffentlichen Bibliotheken in einem Verbund zusammengeschlossen: Annaberg-Buchholz, Döbeln, Frankenberg, Freiberg, Freital, Mittweida, Pirna, Riesa, Stollberg und Zschopau. Der Bibliotheksverbund unter dem Namen „Liesa“ arbeitet mit der ciando GmbH, München, zusammen, um den Bibliothekskunden ein leistungsfähiges Onlineportal anzubieten. Für die Onlineausleihe muss sich der Bibliothekskunde einmalig im Portal registrieren lassen, um die e-Medien seiner Wahl auf seinen PC, Reader, MAC, Laptop oder PDA zu laden. Bei der Auswahl ihres ebook-readers sollten Nutzer darauf achten, dass pdf- und epub-Formate unterstützt werden. Möglich ist es auch, die Dokumente direkt online zu lesen. Beim Download sind ebenso wie bei der Ausleihe in der Bibliothek Leihfristen zu beachten, welche für den gesamten Verbund gelten und kürzer als die üblichen Fristen sind. Nähere Informationen erhalten Sie in allen beteiligten Bibliotheken. Dieser Kreis wird sich in den kommenden Jahren noch vergrößern. Zahlreiche Bibliotheken, besonders im mittelsächsischen Raum, haben ihr Interesse für eine Verbundteilnahme bekundet. Denn mit ihrem digitalen Angebot präsentieren sich die Liesa-Bibliotheken als moderne Bildungs- und Freizeiteinrichtungen, die online 24 Stunden an allen Wochentagen verfügbar sind.

Die Stadtbibliothek Pirna plant den Start des Testbetriebes im Dezember aufzunehmen. Hier laufen zurzeit die technischen Vorbereitungen sowie der Aufbau des Erstbestandes an e-Medien.

Richard Wagner in der  
DDR – Versuch einer  
BilanzBuchlesung am 10. November im  
Lohengrinhaus

Am 10. November spricht Werner Peter Seiferth in den Richard-Wagner-Stätten Graupa (Lohengrinhaus) um 16:00 Uhr zu seiner Buchveröffentlichung zur Wagner-Rezeption in der DDR. Die Geschichte der Wagneraufführungen in der DDR war kein einfaches Kapitel der Rezeptionsgeschichte des Komponisten. Wie schwierig, dokumentiert jetzt – mehr als 20 Jahre nach dem Ende der DDR – ein Buch von Werner Peter Seiferth. Der Eintrittspreis beträgt acht Euro, ermäßigt sechs Euro.

Ausstellung anlässlich  
des 70. Jahrestages des  
Massakers von LidiceBis 25. November kann die  
Ausstellung besichtigt werden

Mit einer eindrucksvollen Ausstellung von Gemälden, Pastellen und Zeichnungen der bekannten tschechischen bildenden Künstlerinnen und Zwillingschwestern

Kveta Válová (1922 – 1998) und Jitka Válová (1922 – 2011) wurde am 20. Oktober im Canalettohaus Pirna, Am Markt 7, eine Sonderausstellung eröffnet. Sie widmet sich thematisch jenem Massaker, welches vor 70 Jahren im böhmischen Dorf Lidice verübt wurde und als »Greuel von Lidice« in die Geschichtsschreibung einging.

Am 27. Mai 1942 hatten tschechoslowakische Widerstandskämpfer ein Attentat auf den stellvertretenden Reichsprotektor von Böhmen und Mähren Reinhard Heydrich verübt. Da man Beteiligte am Attentat in Lidice vermutete, ordnete SS- und Polizeiführer Karl Hermann Frank als Vergeltung die »vollständige Ausradierung des Dorfes von der geografischen Landkarte« an. Unter dem Kommando von SS-Offizieren wurden in der Nacht vom 10. Juni 1942 die Dorfbewohner zusammengetrieben. Alle 172 Männer, die älter als 15 Jahre waren, wurden tags darauf erschossen, die verbleibenden 195 Frauen wurden von ihren Kindern getrennt und in das Konzentrationslager Ravensbrück deportiert. Die 98 Kinder des Dorfes wurden in das Umerziehungslager Litzmannstadt gebracht und nach rassistischen Kriterien ausgesondert, alle anderen Kinder wurden im Vernichtungslager Kulmhof vergast. Der Ort Lidice wurde in Brand gesteckt, gesprengt



und schließlich durch Züge des Reichsarbeytdienstes eingeebnet. Dieses unfassbare Verbrechen stieß weltweit auf große Empörung, was unter anderem zur Folge hatte, dass sich Gemeinden in Brasilien, Panama, Mexiko und in den Vereinigten Staaten in Lidice umbenannten. Heute befindet sich auf dem einstigen Gebiet von Lidice eine Gedenkstätte.

Die Ausstellung steht unter der Schirmherrschaft der Generalkonsulin der Tschechischen Republik in Dresden, Dr. Jarmila Krejčiková und findet in Kooperation mit dem grenzüberschreitenden, deutsch-tschechischen Festival Mitte Europa und der KTP statt. Bis zum 25. November kann die Ausstellung sonnabends und sonntags von 12:00 bis 17:00 Uhr besichtigt werden. Zudem werden Führungen an allen Wochentagen nach Voranmeldung durch das Stadtmuseum Pirna angeboten. Nähere Informationen unter 03501 556-461. Der Eintritt ist für alle Besucher frei.



## Bundesweiter Vorlese- tag – wir sind dabei!

**Kinder der Grundschule Graupa  
am 16. November zu gast in der  
Stadtbibliothek**

Auch in diesem Jahr beteiligt sich die Pirnaer Stadtbibliothek am Bundesweiten Vorlesetag. So werden am 16. November, 9:00 Uhr, Kinder aus der Grundschule Graupa zu Gast sein und sicher schon mit Spannung auf „ihren Vorleser“ warten – den Leiter des Polizeireviers Pirna, Thomas Thieme. Er freut sich bereits auf die Kinder und die gemeinsame Vorlesestunde im schönen Ambiente der Stadtbibliothek.

## Basteltag für Kinder

### Lampions für das Martinsfest

Zum Laternenbasteln lädt das Team Kinder & Junge Familien in die Pirnaer Stadtbibliothek ein. Am 10. November können ab 10:00 Uhr Lampions für das bevorstehende Martinsfest gebastelt werden. Unter Anleitung durch ehrenamtliche Helfer der Stadtbibliothek sowie mit Unterstützung durch den Fanclub „Dicke Nüsse“ e.V. werden Laternen in verschiedenen Schwierigkeitsstufen angefertigt. Bitte dazu einen Unkostenbeitrag von 2,00 € bereithalten.

## STADTMUSEUM PIRNA

## Erfolgreiches Galerie- konzert zur Ausstellung von Jochen Fiedler

**Einladung zum Galeriekonzert am  
10. November um 19:30 Uhr**

Zu einem besonderen Erlebnis gestaltete sich das 60. Galeriekonzert im Stadtmuseum Pirna am 20. Oktober. Der sechzehnjährige Violinenspieler Jacob Meining und die Pianistin Darya Hryniv überzeugten das zahlreich erschienene Publikum durch bravouröses Spiel. Mit Kompositionen von Ludwig van Beethoven, Frederic Chopin, Aram Chatschaturjan, John Foulds und Pablo de Sarasate brachten sie den Abend zu einem musikalischen Höhepunkt.

Die Kunsthistorikerin Linda Karohl aus Dresden stellte das Gemälde von Jochen Fiedler »Herbstgarten vorm Haus« im Vergleich zu Gartenbildern anderer Künstler und zur Dresdner Malschule vor.

Ein weiteres Galeriekonzert wird es am 10. November um 19:30 Uhr im Stadtmuseum Pirna geben. Dann heißt es: »Möge immer ein Lied in Deinem Herzen sein«. Katharina Müller (Harfe und Gesang) und Sebastian Dolata (Violine) lassen Irische Musik und Segenswünsche erklingen. Vorbestellungen werden bereits entgegengenommen, Telefon 03501 556-461.



## Spielzeugausstellung im Stadtmuseum

Vom 1. Dezember 2012 bis 24. Februar 2013 zeigt das Stadtmuseum Pirna eine Spielzeugsammlung von Norbert Kutta aus Garching unter dem Titel „Von der Matroschka bis zur erzgebirgischen Ritterburg“. Dabei werden Spielzeuge aus vielen Ländern der Welt vertreten sein. Holz ist ein sehr geeignetes Material für die Herstellung von Spielzeugen, da leicht zu bearbeiten und in kleinen Mengen für jeden verfügbar. So bearbeiten viele Menschen selbst Holz und kreieren originelle Eigenproduktionen. Wir hoffen deshalb auf rege Beteiligung und rufen alle auf, uns ihre aus Holz gearbeiteten Spielzeuge für die Zeit der Ausstellung zur Verfügung zu stellen, Telefon 03501 556-461.

## RICHARDWAGNERSTÄTTEN

### Neue Telefonnummer

Die Richard-Wagner-Stätten Pirna-Graupa sind ab sofort unter einer neuen Telefonnummer zu erreichen: 03501 461-965-0.

## Von Hexen und anderen weisen Frauen

Katharina Randel aus der Yenidze in Dresden gestaltet am 24. November ab 15:00 Uhr im Lohengrinhaus einen Kindernachmittag, der auch für Erwachsene voll märchenhafter Spannung sein dürfte.



## Lust auf Pirna

### Impressionen von der Dresdner Herbst Messe

Die Präsentation der Stadt Pirna auf der Messe Dresdner Herbst vom 26. bis 28. Oktober war Dank der vielen Initiativen sowie der großen und kleinen Mitwirkenden vor und hinter den Kulissen ein schöner Erfolg. Am Pirnaer Stand war über drei Tage ein vielseitiges Programm mit zahlreichen Akteuren zu sehen, was den Besuchern Lust auf Pirna weckte. Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke begrüßte die Gäste des offiziellen Messerundgangs und machte gemeinsam mit verschiedenen Akteuren Lust auf Pirna. Beispielhaft seien genannt:

- Pirnaer Persönlichkeiten des 16. bis 20. Jh. stellten sich vor (Die Kauzigen, Bürgermeister Promnitz, Hauptmann Ludwig van Hohenneck)
- „Die Pirnaer Bürgersfrau“ erzählt, was man unbedingt in Pirna sehen sollte
- Der „Pirnaer Nachtwächter“ machte neugierig auf Pirna
- „Die Retter“ boten Ausschnitte aus dem Heimatspiel an
- Richard-Wagner-Stätten Pirna-Graupa luden ein
- Schaukochen mit dem Romantikhôtel „Deutsches Haus“
- Sandsteinbearbeitung mit Christiane Stoebe
- Jazziges mit Uwe von Schroeter
- Falko Weigelt und Maik Zenker präsentierten ihre Pirnaer Unikate
- Premiere des Kurzfilms „Lust auf Pirna“

Der TouristService Pirna war an allen drei Messetagen mit den Angeboten der Kultur- und Tourismusgesellschaft präsent. Antje Belka und ihrem Team gilt ein besonderer Dank für das tolle Engagement, die Mühen der Vorbereitung bei der Auf-



*Der Nachtwächter drehte seine Runden am Pirnaer Messestand (Foto: Stadtverwaltung)*

stellung des Programms und bei der Gewinnung der Mitwirkenden. Dass Pirna sich in diesem Rahmen den Dresdnern und dem weiteren Umlandpublikum präsentieren durfte, war nur durch die Initiative von Citymanager Olaf Franke möglich. Er hat die Kontakte zur Messegesellschaft geknüpft, war Ideengeber, hat sich unglaublich in die Sache reingekniet und geackert. Das Feedback aus Dresden lautet: „Eine Stadtpräsentation diesen hohen Niveaus hat es in der Messe Dresden bisher nicht gegeben.“ Dem bleibt eigentlich kaum noch was hinzuzufügen – DANKE!

Katrin Tepper, Stadtentwicklungsgesellschaft Pirna mbH



*Zeitungsjungen verteilen das Extrablatt (Foto: M. Kegel)*



*Falko Weigelt präsentiert sein Pirna-Unikat (Foto: KTP)*



*Die Retter begeisterten das Publikum (Foto: KTP)*

## 2. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 31 „Wirthstraße“ der Stadt Pirna Bekanntmachung des Satzungsbeschlusses gemäß § 10 Abs. 3 Baugesetzbuch (BauGB)

Der Stadtrat der Stadt Pirna hat in seiner Sitzung am 25.09.2012 die 2. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 31 „Wirthstraße“ der Stadt Pirna als Satzung beschlossen. Mit dieser Bekanntmachung tritt die 2. Änderung des Bebauungsplanes in der Fassung vom 23.07.2012 in Kraft. Die hier bekannt gemachte 2. Änderung, die im beschleunigten Verfahren nach § 13 a BauGB aufgestellt wurde, und die ihr beigefügte Begründung kann bei der Stadtverwaltung, Fachgruppe Stadtentwicklung, Stadthaus 1, Am Markt 10, 2. Etage, 01796 Pirna während der Dienststunden eingesehen werden. Die Bereiche der Bebauungsplanänderung sind im folgenden Übersichtsplan nachrichtlich wiedergegeben. Gemäß § 215 Abs. 1 BauGB werden

- a) eine nach § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 bis 3 beachtliche Verletzung der dort bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften,
- b) eine unter Berücksichtigung des § 214 Abs. 2 beachtliche Verletzung der Vor-

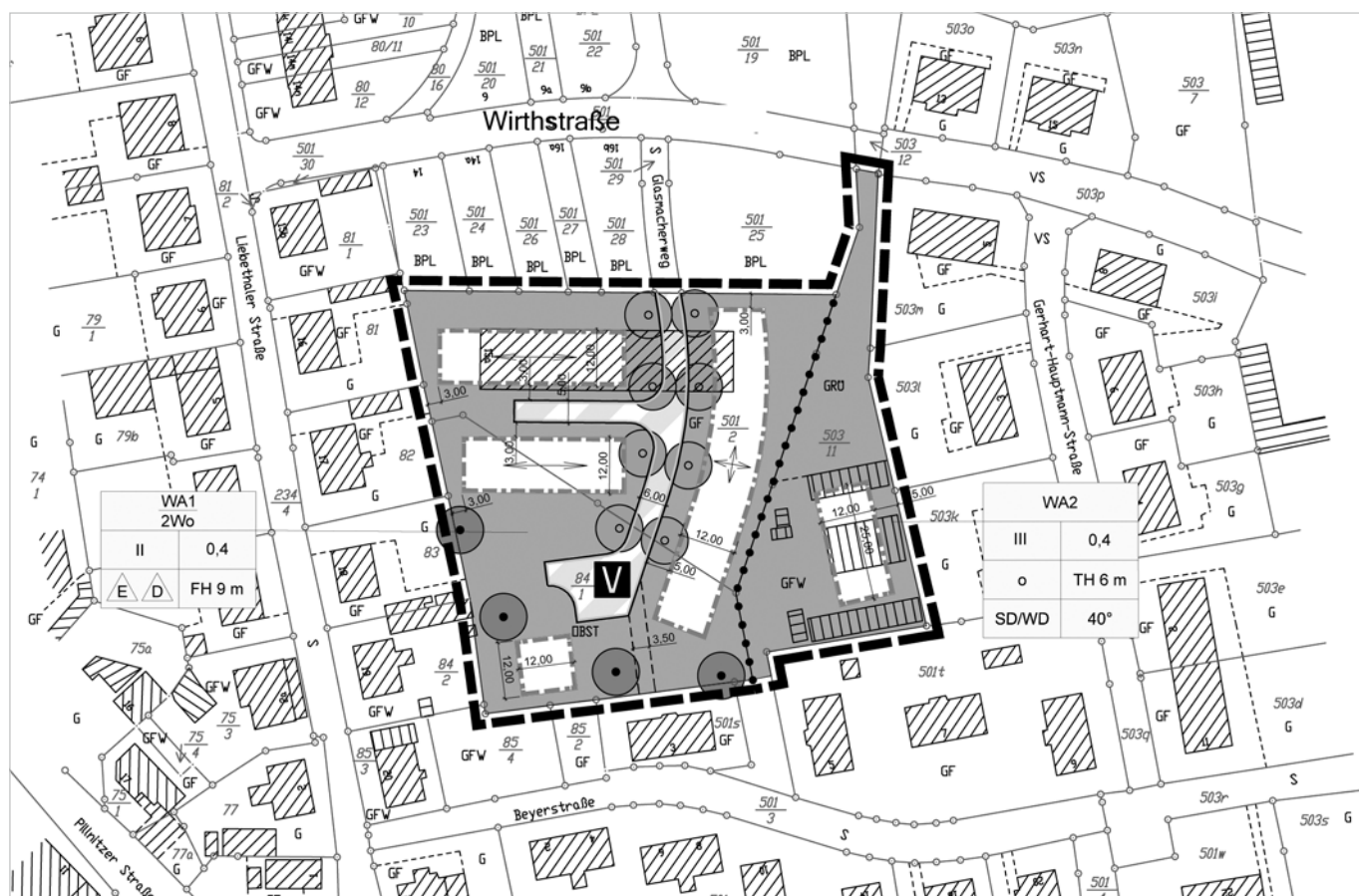
schriften über das Verhältnis des Bebauungsplanes und des Flächennutzungsplanes und

c) nach § 214 Abs. 3 Satz 2 beachtliche Mängel des Abwägungsvorganges unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung der Satzung schriftlich gegenüber der Stadt Pirna, unter Darlegung des die Verletzung begründeten Sachverhaltes geltend gemacht worden sind. Auf die Vorschriften der §§ 39 ff. BauGB über die fristgemäße Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisherige Nutzung durch diese Satzung und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen nach drei Jahren wird hingewiesen. Weiterhin wird darauf hingewiesen, dass nach § 4 Absatz 4 SächsGemO Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften der SächsGemO zustande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gül-

tig zustande gekommen gelten. Dies gilt nicht, wenn

1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
3. der Oberbürgermeister dem Beschluss nach § 52 Absatz 2 SächsGemO wegen Gesetzeswidrigkeit widersprochen hat,
4. vor Ablauf der in § 4 Absatz 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist
  - a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder
  - b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.

Klaus-Peter Hanke,  
Oberbürgermeister





## Öffentliche Auslegung des Entwurfes des Bebauungsplanes Nr. 65 „Gewerbegebiet an der Birkwitzer Straße“ der Stadt Pirna

Der Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 65 „Gewerbegebiet an der Birkwitzer Straße“ der Stadt Pirna in der Fassung vom 24.09.2012 wird gemäß § 13a Abs. 2 Baugesetzbuch (BauGB) im beschleunigten Verfahren ohne Durchführung einer Umweltprüfung öffentlich ausgelegt. Dabei gelten die Vorschriften nach § 13 Abs. 2 und 3 Satz 1 BauGB entsprechend. Zu den Planunterlagen gehören die Planzeichnung, die textlichen Festsetzungen sowie die Begründung einschließlich Anlagen. Die nachfolgende Planzeichnung verdeutlicht die Lage des Plangebietes für die Erweiterung vorhandener Gewerbeflächen an der Birkwitzer Straße.

### Die Auslegung erfolgt vom 15. November 2012 auf die Dauer eines Monats

im Verwaltungsgebäude der Stadt Pirna, Stadthaus 1, Am Markt 10, 2. Etage zu folgenden Dienstzeiten:

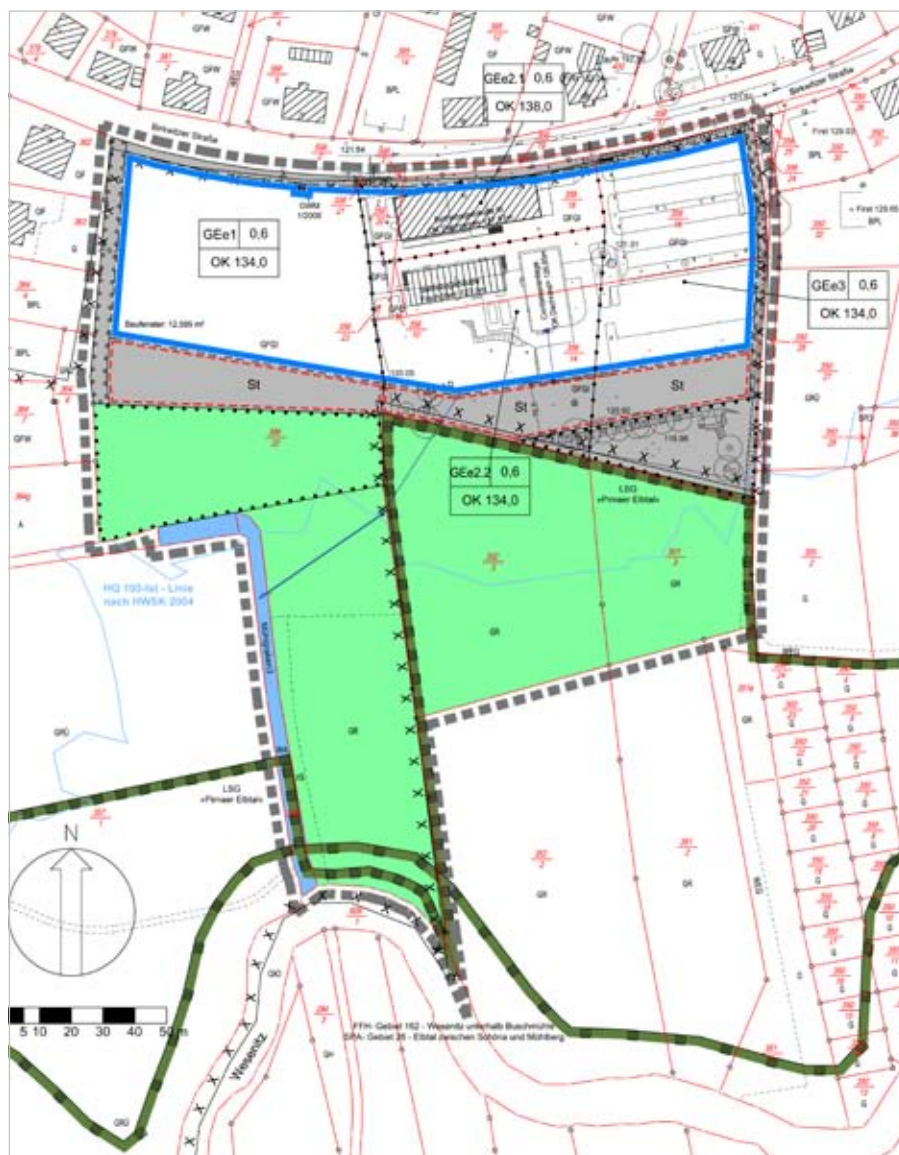
Mo. 8:00 – 12:00 und 13:00 – 15:00 Uhr  
Di. 8:00 – 12:00 und 13:00 – 16:00 Uhr  
Mi. 8:00 – 12:00 und 13:00 – 15:00 Uhr  
Do. 8:00 – 12:00 und 13:00 – 18:00 Uhr  
Fr. 8:00 – 12:30 Uhr

Während der öffentlichen Auslegung wird jedermann die Gelegenheit zur Stellungnahme gegeben. Es wird darauf hingewiesen, dass nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen bei der Beschlussfassung über den Bauleitplan unberücksichtigt bleiben. Bei Aufstellung eines Bebauungsplanes ist ein Antrag nach § 47 Verwaltungsgerichtsordnung unzulässig, soweit mit ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können. Auch kann eine

Mitteilung über das Abwägungsergebnis nur zu den Stellungnahmen erfolgen, wo die Anschrift des Verfassers lesbar beigefügt ist. Die verbindliche Mitteilung über das Abwägungsergebnis erfolgt nach dem

Abwägungs- und Satzungsbeschluss im Stadtrat.

Steffen Möhrs, Fachgruppenleiter Stadtentwicklung



## Bekanntmachung der Beschlüsse der 39. Sitzung des Stadtentwicklungsausschusses am 11.10.2012

### Sanierungsgebiet Copitz: Grundhafter Ausbau Karl-Büttner-Straße/Vorplanung und Vergabe der Planungsleistung an die Planungsgesellschaft Scholz+Lewis mbH

Es wird beschlossen, den grundhaften Ausbau der Karl-Büttner-Straße auf der Grundlage der Vorplanung planerisch weiter zu verfolgen und zur abschließenden Beurteilung durch die Träger öffentlicher

Belange einzureichen. Mit der Planung, Bauoberleitung und Bauüberwachung wird die Planungsgesellschaft Scholz + Lewis mbH beauftragt.

Beschluss-Nr.: 12/0572-60.3

Pirna, 11.10.2012

Flörke, Bürgermeister

**„Feuerwehrtechnisches Zentrum“ – Errichtung einer Atemschutzübungsanlage - Vorstellung der Leistungsphase (LP) 3 und Weiterbeauftragung der Planung LP 4 – 9**

Die vorgestellte Entwurfsplanung der Leistungsphase 3 für die Errichtung der Atemschutzübungsanlage wird beschlossen und realisiert. Der Weiterbeauftragung des Architektur- und Ingenieurbüros Klieber & Partner, Pirna bis zur Leistungsphase 9 wird zugestimmt.

Beschluss-Nr.: 12/0575-60.2

Pirna, 11.10.2012

Flörke, Bürgermeister

**Vergabe des Zuschlages hinsichtlich der Baumaßnahme „Neubau der Gauß-Mittelschule, Struppener Straße 11; Los 12 – Lufttechnische Anlagen“**

Die Vergabe des Zuschlages hinsichtlich der Baumaßnahme „Neubau der Gauß-Mittelschule, Struppener Straße 11; Los 12 – Lufttechnische Anlagen“ an die Firma Jörg Forberg Installationen aus 09518 Großrückerswalde wird beschlossen. Die Bezuschlagung erfolgt vorbehaltlich der noch laufenden Frist des § 101a des Gesetzes gegen Wettbewerbsbeschränkun-

gen (Informations- und Wartepflicht).

Beschluss-Nr.: 12/0576-68.2

Pirna, 11.10.2012

Flörke, Bürgermeister

**Vergabe des Zuschlages hinsichtlich der Ausstattung von EDV-Kabinetten im Herder- und im Schiller-Gymnasium**

Die Vergabe des Zuschlages hinsichtlich der „Ausstattung von EDV-Kabinetten im Herder- und im Schiller-Gymnasium“ an die DUBRAU GmbH aus 01159 Dresden wird beschlossen.

Beschluss-Nr.: 12/0577-68.2

Pirna, 11.10.2012

Flörke, Bürgermeister

**Bebauungsplan Nr. 65 „Gewerbegebiet an der Birkwitzer Straße“ der Stadt Pirna – Entwurfs- und Auslegungsbeschluss**

Es wird beschlossen,

- 1. den Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 65 „Gewerbegebiet an der Birkwitzer Straße“ der Stadt Pirna in der Fassung vom 24.09.2012 und der Begründung in der Fassung vom 24.09.2012 zu billigen.
- 2. den Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 65 „Gewerbegebiet an der Birkwitzer Straße“ der Stadt Pirna in der Fassung vom 24.09.2012 einschließ-

lich Begründung in der Fassung vom 24.09.2012 gemäß § 13a Abs. 2 Bau-gesetzbuch (BauGB) im beschleunigten Verfahren ohne Durchführung einer Umweltprüfung öffentlich auszulegen. Dabei gelten die Vorschriften nach § 13 Abs. 2 und 3 Satz 1 entsprechend.

- 3. den von der Planung berührten Behörden und sonstigen Trägern öffentlicher Belange gemäß § 13a Abs. 2 i.V.m. § 13 BauGB Gelegenheit zur Stellungnahme in angemessener Frist zu geben und von der öffentlichen Auslegung zu informieren und die Planung mit den Nachbargemeinden gemäß § 2 Abs. 2 BauGB abzustimmen.

Beschluss-Nr.: 12/0578-61.1

Pirna, 11.10.2012

Flörke, Bürgermeister

**Sitzungstermine für den Stadtentwicklungsausschuss (SEA) für das I. und II. Halbjahr 2013**

Die für den Stadtentwicklungsausschuss der Stadt Pirna (SEA) als Anlage beigefügten regelmäßigen Sitzungstermine für das I. und II. Halbjahr 2013 (Stand: 21.08.2012) werden beschlossen.

Beschluss-Nr.: 12/0567-01.1

Pirna, 11.10.2012

Flörke, Bürgermeister

Datum, Uhrzeit	Sitzung	Raum
Donnerstag, 03.01.2013, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss (SEA)	großer Ratssaal
Donnerstag, 31.01.2013, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss (SEA)	großer Ratssaal
Donnerstag, 28.02.2013, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss (SEA)	großer Ratssaal
Donnerstag, 21.03.2013, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss (SEA)	großer Ratssaal
Donnerstag, 25.04.2013, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss (SEA)	großer Ratssaal
Donnerstag, 23.05.2013, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss (SEA)	großer Ratssaal

Donnerstag, 20.06.2013, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss (SEA)	großer Ratssaal
Donnerstag, 29.08.2013, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss (SEA)	großer Ratssaal
Donnerstag, 10.10.2013, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss (SEA)	großer Ratssaal
Donnerstag, 07.11.2013, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss (SEA)	großer Ratssaal
Donnerstag, 05.12.2013, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss (SEA)	großer Ratssaal

## Bekanntmachung der Beschlüsse der 26. Sitzung des Strategie- und Finanzausschusses am 16.10.2012

### **Veräußerung der Grundstücke ehem. Spielplatz Lindenstraße Pirna-Copitz, Flste. 218 n, 218 m, 218/4 und 218/14 Gem. Copitz**

Der Veräußerung der Flurstücke 218 m, 218 n, 218/4 und 218/14 der Gemarkung Copitz (Gesamtgröße: 2.210 m²) an einen meistbietenden Interessenten wird zugestimmt. Der Verkaufspreis muss mindestens dem aktuellen Verkehrswert entsprechen. Die Vereinbarung eines Rücktrittsrechtes für den Fall der Nicht-

erteilung einer Baugenehmigung kann in den Grundstückskaufvertrag aufgenommen werden. Zwingend zu vereinbaren ist eine Mehrerlösklausel.

Beschluss-Nr.: 12/0584-20.5

Pirna, 16.10.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### **Sitzungstermine für den Strategie- und Finanzausschuss (SFA) für das I.**

### **und II. Halbjahr 2013**

Die für den Strategie- und Finanzausschuss der Stadt Pirna (SFA) als Anlage beigefügten regelmäßigen Sitzungstermine für das I. und II. Halbjahr 2013 (Stand: 21.08.2012) werden beschlossen.

Beschluss-Nr.: 12/0565-01.1

Pirna, 16.10.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

Datum, Uhrzeit	Sitzung	Raum
Dienstag, 08.01.2013, 18:00 Uhr	Sitzung des Strategie- und Finanzausschusses (SFA)	großer Ratssaal
Dienstag, 19.02.2013, 18:00 Uhr	Sitzung des Strategie- und Finanzausschusses (SFA)	großer Ratssaal
Dienstag, 09.04.2013, 18:00 Uhr	Sitzung des Strategie- und Finanzausschusses (SFA)	großer Ratssaal
Dienstag, 14.05.2013, 18:00 Uhr	Sitzung des Strategie- und Finanzausschusses (SFA)	großer Ratssaal
Dienstag, 18.06.2013, 18:00 Uhr	Sitzung des Strategie- und Finanzausschusses (SFA)	großer Ratssaal
Dienstag, 27.08.2013, 18:00 Uhr	Sitzung des Strategie- und Finanzausschusses (SFA)	großer Ratssaal
Dienstag, 15.10.2013, 18:00 Uhr	Sitzung des Strategie- und Finanzausschusses (SFA)	großer Ratssaal
Dienstag, 26.11.2013, 18:00 Uhr	Sitzung des Strategie- und Finanzausschusses (SFA)	großer Ratssaal



## Bekanntmachung der Beschlüsse der 27. Sitzung des Ausschusses für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten (OKB) am 18.10.2012

### Sitzungstermine für den Ausschuss für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten (OKB) für das I. und II. Halbjahr 2013

Die für den Ausschuss für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten der Stadt Pirna (OKB) als Anlage beigefügten regelmäßigen Sitzungstermine für das I. und II. Halbjahr 2013 (Stand: 21.08.2012) werden beschlossen.

Beschluss-Nr.: 12/0566-01.1

Pirna, 18.10.2012  
Flörke, Bürgermeister

### Vergabe weitere Sportfördermittel für Großsport- und Pflegegeräte 2012

Auf der Grundlage der Sportförderrichtli-

nie der Stadt Pirna vom 12.12.2006 werden im Jahr 2012 folgende Zuwendungen für Großsport- und Pflegegeräte vergeben:

1. Leichtathletik SV Pirna e. V. 4.400 €  
Ersatzbeschaffung Rasentraktor
2. Pirnaer Ruderverein 1872 e. V. 4.700 €  
Renn-Kombi-Zweier
3. SV Grün-Weiß Pirna e. V. 1.250 €  
Schnellzuggerät Kanukraftraum
4. SV Grün-Weiß Pirna e. V. 824 €  
Spezialergometer Kanukraftraum
5. SV Grün-Weiß Pirna e. V. 2.465 €  
Ersatzanschaffung Rennkajak K2
6. TSV Graupa e. V. 255 €  
Ersatz Tischtennistisch
7. TSV Graupa e. V. 350 €  
Jugendfußballtore
8. ESV Lokomotive Pirna e. V. 1.115 €  
Ersatz Handballtore

9. Leichtathletik SV Pirna e. V. 1.000 €  
Ersatzbeschaffung Multicar

Beschluss-Nr.: 12/0583-40.2

Pirna, 18.10.2012  
Flörke, Bürgermeister

### Unterstützung Regionaltrainer Rudern

Die Stadt Pirna unterstützt den Pirnaer Ruderverein 1872 e. V. bei der Gesamtfinanzierung für den Regionaltrainer Rudern anteilig mit 5.000,- €.

Beschluss-Nr.: 12/0586-40.2

Pirna, 18.10.2012  
Flörke, Bürgermeister

Datum, Uhrzeit	Sitzung	Raum
Donnerstag, 10.01.2013, 18:00 Uhr	Ausschuss für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten (OKB)	großer Ratssaal
Donnerstag, 21.02.2013, 18:00 Uhr	Ausschuss für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten (OKB)	großer Ratssaal
Donnerstag, 28.03.2013, 18:00 Uhr	Ausschuss für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten (OKB)	großer Ratssaal
Donnerstag, 16.05.2013, 18:00 Uhr	Ausschuss für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten (OKB)	großer Ratssaal
Donnerstag, 13.06.2013, 18:00 Uhr	Ausschuss für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten (OKB)	großer Ratssaal
Donnerstag, 05.09.2013, 18:00 Uhr	Ausschuss für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten (OKB)	großer Ratssaal
Donnerstag, 17.10.2013, 18:00 Uhr	Ausschuss für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten (OKB)	großer Ratssaal
Donnerstag, 28.11.2013, 18:00 Uhr	Ausschuss für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten (OKB)	großer Ratssaal

## Information der Gemeindeverwaltung Dohma zum Winterdienst

In Anbetracht des bevorstehenden Winters möchte die Gemeindeverwaltung die Straßenanlieger auf ihre Räum- und Streupflicht hinweisen. Nachfolgend dazu

die Veröffentlichung vom **Teil III – Winterdienst – der „Satzung der Gemeinde Dohma über die Verpflichtung der Straßenanlieger zum Reinigen,**

**Schneeräumen und Streuen der Gehwege (Straßenreinigungssatzung – SRS)“ vom 14.01.2003**

## § 8

### Schneeräumung

(1) Neben der allgemeinen Straßenreinigungspflicht (§§ 5–7) haben die Verpflichteten bei Schneefall die Gehwege vor ihren Grundstücken in einer solchen Breite von Schnee zu räumen, dass die Sicherheit des Verkehrs gewährleistet, insbesondere ein Begegnungsverkehr möglich ist und Gefahren nach allgemeiner Erfahrung bei Beachtung der nach den Umständen gebotenen Sorgfalt nicht entstehen können. Soweit in Fußgängerzonen (Zeichen 242 StVO) und in verkehrsberuhigten Bereichen (Zeichen 325 StVO) Gehwege nicht vorhanden sind, gilt als Gehweg ein Streifen von 1,5 m Breite entlang der Grundstücksgrenze. Befinden sich Parkflächen, Bänke, Pflanzungen u. ä. im Bereich einer Breite von 1,5 m entlang der Grundstücksgrenze, ist eine Fläche mit einer Breite von 1,5 m entlang dieser Einrichtungen zu räumen.

(2) Bei Straßen mit einem einseitigen Gehweg sind sowohl die Eigentümer oder Besitzer der auf der Gehwegseite befindlichen Grundstücke als auch die Eigentümer oder Besitzer der auf der gegenüber liegenden Straßenseite befindlichen Grundstücke zur Schneeräumung des Gehweges verpflichtet. In den Jahren mit gerader Endziffer sind die Eigentümer oder Besitzer der auf der Gehwegseite befindlichen Grundstücke in den Jahren mit ungerader Endziffer die Eigentümer oder Besitzer der auf der gegenüber liegenden Straßenseite befindlichen Grundstücke verpflichtet.

(3) Die in Frage kommende Gehwegfläche bestimmt sich nach § 6 Abs. 1 der Satzung, wobei bei den gegenüber liegenden

Grundstücken deren Grundstücksbreite auf die Gehwegseite zu übertragen ist.

(4) Die vom Schnee geräumten Flächen vor den Grundstücken müssen so aufeinander abgestimmt sein, dass eine durchgehende benutzbare Gehfläche gewährleistet ist.

(5) Für jedes Hausgrundstück ist ein Zugang zur Fahrbahn und zum Grundstückseingang in einer Breite von mindestens 1,5 m zu räumen.

(6) An Haltestellen für öffentliche Verkehrsmittel müssen die Gehwege so von Schnee freigehalten werden, dass ein möglichst gefahrloser Zu- und Abgang gewährleistet ist.

(7) Ober- und Niederflurhydranten sind von Schnee und Eis freizuhalten.

(8) Festgetretener oder auftauender Schnee ist ebenfalls – soweit möglich und zumutbar zu lösen und abzulagern.

(9) Der geräumte Schnee und das auftauende Eis sind auf dem restlichen Teil der Gehwegfläche für die dem Anlieger die Räum- und Streupflicht obliegt, so weit der Platz dafür nicht ausreicht am Rand der Fahrbahn anzuhäufen, ohne den Verkehr übermäßig zu behindern.

(10) Die Abflussrinne und Einflussöffnungen der Straßenkanäle müssen bei Tauwetter vom Schnee freigehalten werden.

(11) Die in den vorstehenden Absätzen freigelegten Flächen müssen werktags bis 7:00 Uhr, an Sonntagen und gesetzlichen Feiertagen bis 9:00 Uhr geräumt und gestreut sein. So oft es die Sicherheit und Leichtigkeit des Verkehrs erfordert, sind diese Maßnahmen tagsüber bis 20:00 Uhr zu wiederholen.

## § 9

### Beseitigung von Schnee- und Eisglätte

(1) Bei Schnee- und Eisglätte haben die Verpflichteten die Gehwege und die Zugänge zur Fahrbahn und zum Grundstückseingang (§ 8 Abs. 5) derart und so rechtzeitig zu bestreuen, dass Gefahren nach allgemeiner Erfahrung und bei Beachtung der nach den Umständen gebotenen Sorgfalt nicht entstehen können.

(2) Bei Straßen mit einseitigem Gehweg findet für die Beseitigung von Schnee- und Eisglätte die Regelung des § 8 Abs. 2 und 3 Anwendung.

(3) Bei Eisglätte sind die ausgebauten Gehwege in voller Breite und Tiefe abzustumpfen. Noch nicht ausgebauten Gehwege müssen in einer Mindestbreite von 1,5 m, in der Regel an der Grundstücksgrenze beginnend, abgestumpft werden. § 8 Abs. 4 gilt entsprechend.

(4) Bei Schneeglätte muss nur die nach § 8 zu räumende Fläche abgestumpft werden.

(5) Als Streumaterial sind vor allem Sand, Splitt und ähnlich abstumpfendes Material zu verwenden. Salz darf nur in geringen Mengen zur Beseitigung festgetretener Eis- und Schneerückstände verwendet werden. Die Rückstände der Streumaterialien sind spätestens nach der Frostperiode von dem jeweils Winterdienstpflichtigen zu beseitigen.

(6) Auftauendes Eis auf den in den Absätzen 1 bis 3 bezeichneten Flächen ist aufzuhacken und entsprechend der Vorschrift des § 8 Abs. 9 zu beseitigen. Hierbei dürfen nur solche Hilfsmittel verwendet werden, welche die Straße nicht beschädigen.

(7) § 8 Abs. 11 gilt entsprechend.

Meyer,  
Bürgermeister

## Bekanntmachung der Gemeindeverwaltung Dohma

### Rentnerweihnachtsfeier 2012

Die diesjährige Rentnerweihnachtsfeier der Gemeinde Dohma findet am Mittwoch, 12. Dezember um 15:00 Uhr, in der Gaststätte „Zum Heidekrug“ in Cotta statt. Alle Rentnerinnen und Rentner von Cotta, Dohma und Goes sind recht herzlich zu einem gemütlichen Beisammensein eingeladen. Die An- und Abfahrt ist wieder mit Bussen abgesichert. Die Abfahrtszeiten sind wie folgt:

#### ■ Hinfahrt:

14:00 Uhr Dohma – Haltestelle Bahretalstraße  
14:10 Uhr Dohma – Buswendeplatz  
14:20 Uhr Goes – Dorfteich  
14:35 Uhr Cotta B – Haltestelle Fa. Kempe  
14:45 Uhr Cotta A – Haltestelle Feuerwehr  
14:55 Uhr Cotta A – Buswendeplatz

#### ■ Rückfahrt:

19:00 Uhr ab Gaststätte  
Ihre Teilnahme an der Rentnerweihnachtsfeier melden Sie bitte telefonisch bis zum 28. November an die Gemeindeverwaltung in Dohma unter der Telefonnummer 03501 527776.

Roland Häcker, Vorsitzender Ausschuss Kultur, Jugend und Soziales

## Anleitungen der Vereine 2012

### Kreissportbund Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V. informiert

Traditionell zum Jahresende finden die Anleitungen des Kreissportbundes für die Vereinsvorsitzenden der Mitgliedsvereine statt. Um die Teilnahme aller Vereine zu gewährleisten, geben wir bereits jetzt die Termine bekannt. Alle Vereine erhalten eine persönliche Einladung mit Bekanntgabe der Tagesordnung. So wird es u.a. Informationen zur Sportförderung des LSBS und des KSB 2013, zur Bestandser-

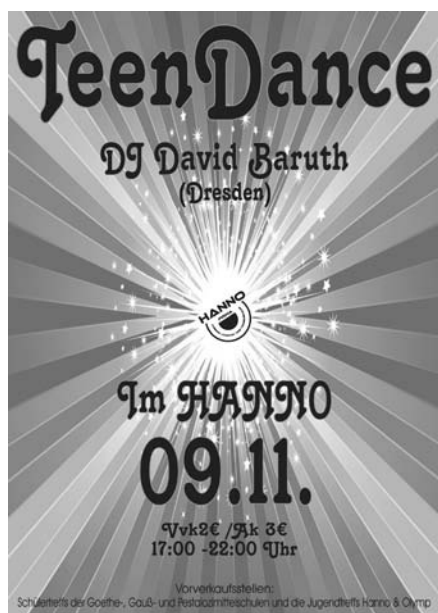
hebung 2013, zur Aus- und Fortbildung und zu Veranstaltungsangeboten des KSB 2013 geben. Beginn ist jeweils 18:00 Uhr.

#### Termine

- 20.11. Gaststätte „Zur Dolle“, Pirna
- 26.11. „Glückauf“-Gymnasium, Dippoldiswalde
- 28.11. Vereinsgebäude SSV Neustadt, Neustadt

- 29.11. Bildungs- und Beratungszentrum, Freital
- 30.11. Konferenzraum SSV Heidenau, Heidenau
- 03.12. EuroPark, Altenberg
- 05.12. Bildungs- und Beratungszentrum, Freital

Wolfgang Vogt, Kreissportbund  
Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V.



Plakat TeenDance (Foto: HANNO)

## TeenDance im HANNO

**9. November ab 17:00 Uhr mit DJ David Baruth**

Am Freitag, 9. November ist es mal wieder soweit. Das HANNO lädt zum vorletzten TeenDance dieses Jahres ein. DJ David Baruth aus Dresden gibt sich die Ehre. Ihr wollt laute Bässe & Beats und Drinks (alkoholfrei) genießen, dann kommt vorbei und lasst es krachen. Karten im Vorverkauf kosten 2 € und sind in den Schülertreffs der Gauß-, Goethe- und Pestalozzi-Mittelschule in Pirna, in den Jugendtreffs HANNO und OLYMP zu erhältlich. An der Abendkasse kostet die Karte 3 €.

Sabine Berger, Trägerverein Jugend-, Kultur- und Vereinshaus HANNO e.V.

## Laternenumzug – Kabarett – Buchlesung

### Einladung zu Veranstaltungen des Atze e.V.

#### Laternenumzug über den Sonnenstein am 9. November ab 18:00 Uhr

Bereits ab 17:00 Uhr hält die Pirnaer Feuerwehr viele Überraschungen und Vorführungen bereit. Mit dabei sind die Liebstädter Kuckucks-Guggen. Treff ist vor dem Soziokulturellen Zentrum.

#### Kabarettnachmittag am 13. November um 14:00 Uhr mit den „Spottdrosseln“

Eine Gruppe spielfreudiger Senioren des Vereins „Die Pirnaer Stechmücken e.V.“ sind im Veranstaltungsraum des SKZ zu Gast. Ihr Programm „Lebenslinien“ befasst sich mit dem Leben sowie den Gedanken von Senioren, das kabarettistisch verarbei-

tet wurde. Wir freuen uns auf Sie und einen fröhlichen Nachmittag!

#### Buchlesung „Modus Operandi“ mit Anne Krahel – 13. November 16:30 Uhr

Für Krimifreunde, die es kurzweilig, authentisch und gut recherchiert mögen – und den Mörder auf der letzten Seite finden wollen. Anne Krahel ist bei uns in den Räumen der Bibliothek zu Gast und wird uns ihr neuestes Buch in spannender Weise vorstellen. Wenn auch Sie sich auf ein bisschen Gänsehaut freuen – dann kommen Sie gern vorbei!

Kerstin Hübener, ATZE e.V.

## Gelungener Start der Zivilcourage-Ausbildung

### Junge Erwachsene lassen sich zu Workshop-Teamern schulen

Zur Auftaktveranstaltung kamen am 20. Oktober die angehenden Zivilcourage-Teamer/innen der Aktion Zivilcourage e.V. in Pirna zusammen. Ziel der Ausbildung ist es, den von der Aktion Zivilcourage e.V. erarbeiteten Workshop an noch mehr Schulen der Region anzubieten. In lebendiger Runde wurden das bestehende Workshop-Konzept durchgespielt und die einzelnen Bildungsmodule diskutiert. Das Grundlagenwissen zum Thema Zivilcourage wurde den Teilnehmer/innen vermittelt. Am 27. Oktober ging es in eine weitere Ausbildungsphase. Die Teilnehmer haben zum Thema Gruppenmoderation und Steuerung von Entscheidungs- und

Diskussionsverläufen gearbeitet. Referentin Heide Determann, welche als Prozessbegleiterin und Organisationsberaterin mit viel Praxiserfahrung wichtige Impulse setzen konnte, war eingeladen. Hintergrund der Teamer-Ausbildung ist die starke Nachfrage von Bildungseinrichtungen nach dem seit 2011 angebotenen Workshop. Um dieser Nachfrage gerecht zu werden, bildet die Aktion Zivilcourage e.V. interessierte junge Erwachsene zu Teamer/innen aus, sodass diese zukünftig eigenständig Workshops mit Jugendgruppen im Namen des Vereins durchführen können.

Sebastian Reißig, Aktion Zivilcourage e.V.



## Wer pflegt jemanden zuhause und wünscht sich (mehr) Unterstützung?

### Angebot des ZBBB für pflegende Angehörige: PflegeBegleitung

Wer selbst jemanden zuhause pflegt oder gepflegt hat, kennt vielleicht eine oder mehrere dieser Erfahrungen:

- Ich bin rundum in die Betreuung meines Angehörigen eingespannt.
- Ich habe kaum noch Zeit für mich.
- Ich vernachlässige meine Hobbys und Kontakte.
- Ich schlafe schlecht.
- Ich gelange an meine Grenzen.
- Ich kann nicht immer so gut zu meinem Gepflegten sein, wie ich es mir eigentlich wünsche – es gibt oft Spannungen, gar Streit.
- Ich hatte mir das alles leichter vorgestellt ...

Menschen, die jemanden zuhause pflegen, erbringen eine enorme Leistung. Oft ziehen sie sich dabei von anderen Dingen zurück, „vergessen“ Möglichkeiten der Entlastung und Entspannung. Im schlimmsten Falle überschreiten sie ihre Grenzen soweit, dass es zum Zusammenbruch kommt. Existierende Hilfsangebote werden (leider) manchmal erst dann angenommen.

Pflegebegleiter machen pflegenden Angehörigen zunächst einmal das Angebot, sich auszusprechen. Sie bieten Zeit dafür, ein offenes Ohr, würdigen die Pflegeleistung. Pflegebegleiter wissen aber auch um die professionellen Dienste vor Ort (z.B. Pflegeberatung der Krankenkasse, Pflegedienste) und können dorthin vermitteln.



... die helfende Hand annehmen. Die PflegebegleiterInnen bieten sie pflegenden Angehörigen an. (Foto: ZBBB)

Pflegebegleiter regen den Pflegenden zur Selbstsorge an, getreu dem Gedanken: „Nur wer gut für sich selbst sorgt, kann auch gut für andere sorgen.“

In Pirna und im Landkreis bieten derzeit zehn zertifizierte Pflegebegleiter ihre Unterstützung an. Sie haben im Frühjahr/Sommer 2012 einen umfangreichen Kurs zu Themen rund um die Pflege absolviert und freuen sich, pflegenden Angehörigen mit ihren Erfahrungen und ihrem Wissen Beistand zu leisten. Die Einbeziehung außenstehender Personen in die Pflegesituation kann die Lage für alle Beteiligten

nachhaltig entspannen, das zeigen Erfahrungen u.a. aus der Seniorenbegleitung. Wenn Sie Pflegebegleitung – oder auch einfach ein persönliches Gespräch über Ihre Situation – wünschen, wenden Sie sich bitte an uns.

Kontakt:

- Zentrum für Begegnung, Beratung, Bildung Pirna, Lange Straße 21 in Pirna
- Telefon 03501 762072
- E-Mail [pflegebegleitung@zbbb-pirna.de](mailto:pflegebegleitung@zbbb-pirna.de)

Kerstin Blut, ZBBB

## Ski-Basar am 18. November in Pirna

### Sportverein Grün-Weiß Pirna e.V. informiert

Am Sonntag, 18. November, veranstaltet der Sportverein Grün-Weiß Pirna e.V. seinen traditionellen Ski-Basar im VW-Autohaus Pirna, Königsteiner Straße. Hier kann alles, was man zum Wintersport braucht, den Besitzer wechseln. Ab 9:00 Uhr wird das gebrauchte Material entgegengenom-

men und es kann auch gleich wieder erworben werden. Besonders für Anfänger und Eltern ist es jedes Jahr eine besondere Gelegenheit, preiswerte und gut erhaltene Utensilien und Bekleidung für den Wintersport zu erwerben. Bereits am Sonnabend, 17. November, kann von 14:30 bis 16:30

Uhr das gebrauchte Material abgegeben werden. Die Sportler des Vereins Grün-Weiß Pirna e.V. freuen sich auf Ihren Besuch beim Ski-Basar 2012.

Angelika Günzel, Sportverein Grün-Weiß Pirna e.V.

## TASMANIEN – Am Ende des Regenbogens – Expedition 2011 bis 2012

**Einladung zur Multi-Media-Show am 10. November um 19:30 Uhr im Jugendhaus HANNO**

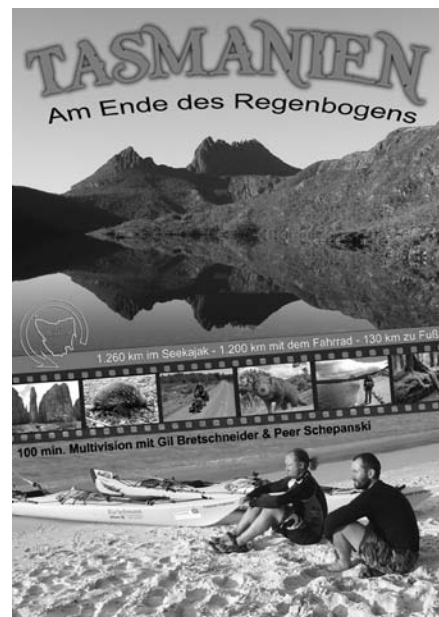
Die neueste Expedition führte die beiden Abenteuerer und Auslandsjournalisten, Gil Bretschneider & Peer Schepanski, nach Australien. Hier waren sie für drei Monate 360° im Seekajak, mit dem Fahrrad und zu Fuß um Tasmanien unterwegs. Eine gefährliche sowie sportliche Herausforderung stellte dabei die erste deutsche Umrundung Tasmaniens auf 1.300 km Distance im Seekajak dar. Sie kämpften sich dabei in Ihren Kajaks durch eines der gefährlichsten Meere der Welt, die „Röhrenden Vierziger“, im Süd-Pazifik. Die einzigartige Insel Tasmanien beeindruckte dabei nicht nur mit hilfsbereiten und spontanen Menschen, sondern auch mit den wohl spektakulärsten Landschaften von ganz Australien.

Tasmanien ist der kleinste Bundesstaat und durch die Nähe zur Antarktis gibt es hier enorm schnelle Wetterwechsel sowie manchmal bis zu vier Jahreszeiten an einem Tag. Die Insel ist sehr grün, überzogen mit temperierten Urwaldlandschaften, kristallklaren Seen, mäandrierenden Flüssen und rauen Bergen. Tasmanien ist die Heimat der höchsten Hartholzbäume

der Welt, einer Eukalyptusart mit bis zu 100 Meter Höhe. Hier gibt es einsame Küstenabschnitte von unbeschreiblicher Schönheit. Wale, Robben und Weiße Haie ziehen an den unberührten Küsten entlang und seltene Eierlegende Säugetiere, wie Schnabeltiere und Echidnas, bewohnen die Wälder. Die Westküste der Insel im Seekajak stellte das größte Problem dar, mit bis zu zehn Meter hohen brechenden Wellen, denn diese Monster entladen ihre Energie nach tausenden Kilometern auf hoher See. Der neue Vortrag lebt von spannungsgeladenen Geschichten und beeindruckt mit einem Feuerwerk an Farben und Vielfalt. Lassen Sie sich entführen von echten Abenteurern, die Welt Tasmaniens hautnah, im professionellen Multi-Media-Vortrag von Gil Bretschneider & Peer Schepanski, zu erleben. Weitere Informationen finden Sie im Internet unter [www.grenzenlos-expeditionen.de/Tasmanien](http://www.grenzenlos-expeditionen.de/Tasmanien)

### Der Vortrag

- Datum: Samstag, 10. November
- Uhrzeit: 19:30 Uhr
- Veranstaltungsort: Jugendhaus HANNO



Plakat Tasmanien (Foto: HANNO)

- Dauer: ca. 100 Minuten
- Eintritt: 10 Euro, ermäßigt 8 Euro (für Kinder, Schüler, Studenten, Schwerbeschädigte unter Vorlage des jeweiligen Ausweises, alle Kinder unter sechs Jahren erhalten freien Eintritt)
- Kartenvorverkauf: im Jugendhaus HANNO, Telefon 03501 781570

Sabine Berger, Trägerverein Jugend-, Kultur- und Vereinshaus HANNO e. V.

## Ein ungewöhnlicher Herbstbesuch

**Pirnaer Hans Friedmann zu Gast in seinem Geburtshaus**

Da es in den Ferien in der Musikschule für gewöhnlich etwas ruhiger zugeht, nahm sich die Geschäftsführerin Frau Angelika Reiß Zeit für einen besonderen Wunsch. Der Pirnaer Hans Friedmann wollte mit nunmehr 92 Jahren nochmals sein Geburtshaus auf dem ehemaligen Grundstück der Familie Küttner besuchen. Im heutigen Haus III, wo der Jazz-Rock-Pop Bereich der Musikschule unterbracht ist, wohnte Hans Friedmann bis zu seinem 6. Lebensjahr mit seinen Eltern, dem Vater als Gutsverwalter und der Mutter, Cousine des Fabrikanten Küttner, im ersten Obergeschoss des Seitengebäudes. Dieser



(Foto: Musikschule Sächsische Schweiz)

Besuch weckte viele Erinnerungen an interessante Begebenheiten aus längst vergangenen Tagen. Als Dankeschön erhielt die Musikschule eine Spende für das liebevoll angelegte Rosenbeet der Parkanlage.

Sybille Tausche, Musikschule Sächsische Schweiz e. V.

## Gedenken an die Opfer von Krieg und Gewalt

**Andacht zum Volkstrauertag 2012 auf dem Pirnaer Friedhof**

Alle Bürgerinnen und Bürger sowie Vereine, Verbände und sonstige Organisationen sind zur Teilnahme an der Gedenkveranstaltung, die anlässlich des Volkstrauertages am 18. November um 14:00 Uhr auf dem Friedhof in Pirna stattfindet, recht herzlich eingeladen.

Die zentrale Gedenkstunde zum Volkstrauertag im Bundestag (Reichstagsgebäude) wird um 16:00 Uhr vom ZDF übertragen.

Herr Wolf, Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.

## Berufseinstieg nach der Familienphase gut vorbereiten!

**Informationsveranstaltung für Berufsrückkehrer/-innen in der Agentur für Arbeit Pirna am 19. November**

Im Berufsinformationszentrum (BIZ) der Agentur für Arbeit Pirna in der Seminarstraße 9, informiert am 19. November von 9:00 Uhr bis 11:00 Uhr die Beauftragte für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt, Angelika Günzel, zum Wiedereinstieg nach der Familienphase.

Berufsrückkehrerinnen und Berufsrückkehrer, die nach der Elternzeit in das Berufsleben wieder einsteigen wollen, erhalten in dieser zweistündigen Veranstaltung Informationen zur Lage auf dem Arbeitsmarkt, der Vereinbarkeit von Beruf und Familie, zum Dienstleistungsangebot der Agentur für Arbeit, zur Stellensuche und zu den Möglichkeiten der beruflichen Neuorientierung. Auch Interessentinnen und Interessenten, die sich noch in Elternzeit befinden, sind herzlich eingeladen.

Die Chancengleichheit von Frauen und Männern am Arbeitsmarkt ist eine Voraussetzung dafür, dass ein hoher Beschäftigungsstand erreicht wird. Die Beauftragte für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt ist Ansprechpartnerin in übergeordneten Fragen der Frauenförderung, der Gleichstellung von Frauen und Männern am Arbeitsmarkt sowie der Vereinbarkeit von Familie und Beruf bei beiden Geschlechtern. Sie berät und unterstützt Arbeitgeber, Arbeitnehmer sowie deren Organisationen in diesen Fragen. Sie informiert über die Situation von Frauen auf dem Ausbildungs- und Arbeitsmarkt und zeigt Handlungsbedarfe auf, wo Benachteiligungen abgebaut werden müssen.

Angelika Günzel, Agentur für Arbeit

## Inspirierende Lösungen für schwierige Zeiten

**Aktuelle Veranstaltungen im Sumati Zentrum**

- 9. November 17:00 Uhr – „Inspirieren de Lösungen für schwierige Zeiten“ (buddh. Vortrag mit Meditation)
- 16. November 17:00 Uhr – „Inspirieren de Lösungen für schwierige Zeiten“ (buddh. Vortrag mit Meditation)
- 16. November 19:45 Uhr – „Einführung in den Modernen Buddhismus“ (Vortrag)

- 17. und 18. November jeweils 9:30 Uhr – „Eine neue Perspektive für das Leben“ (Meditationswochenende)
- 21. November 20:00 Uhr – „Lebendig – Klar – Zuversichtlich“ (Vortrags- & Meditationsabend)

Marcus Prade, Sumati Zentrum für Mahayana Buddhismus e.V.

## Würdigung des Komponisten Rainer Lischka

**Jubilar feierte seine 70. Geburtstag**

Den Dresdner Komponisten Rainer Lischka verbindet eine kulturelle Freundschaft mit Pirna. Schon in den siebziger und achtziger Jahren komponierte er Auftragswerke für das Sinfonieorchester. Seine wohlklingende-rhythmisch akzentuierte Tonsprache führte zum Erfolg seiner Werke. Im Frühjahr beging der in Dresden an der Musikhochschule wirkende Professor für Komposition seinen 70. Geburtstag. Ein guter Grund für die Musikschule Sächsische Schweiz ihn zu ehren. Musikschüler

brachten einige seiner Werke zum Jubiläumskonzert zur Aufführung. Natürlich hatte der Komponist auch für zwei Uraufführungen gesorgt: Drei Stücke überzeugend und erfrischend vorgetragen vom Weltmusikensemble. Rainer Lischka bedankte sich nach dem eindrucksvollen Konzert bei der Musikschule für das Engagement im Sinne seiner schöpferischen Tätigkeit.

Rolf Bäns, Lebenshilfe Pirna-Sebnitz-Freital e.V.

## „Klinik Aktuell“

**Klinikum Pirna gibt ab sofort eigenen Klinik-Newsletter heraus**

Das Klinikum Pirna hat den ersten Klinik-Newsletter veröffentlicht. In der ersten Ausgabe der „Klinik Aktuell“ wird u. a. über die Baumaßnahmen am Klinikum Pirna und über die standortübergreifende Zusammenarbeit mit den Weißeritztal-Kliniken berichtet. Weiterhin erfahren die Leser u. a. Neues aus der kardiovaskulären Medizin unter der Leitung von Chefarzt Dr. med. Steffen Schön.

Unter der Leitung von Chefarztin Frau Dr. med. Weiße-Lögering kann die Abteilung für Plastische Chirurgie auf 20 Jahre Erfahrung zurückblicken und es gibt einen Einblick in die im Mai neu eröffnete Palliativstation. Das ambulante Leistungsangebot sowie die Ansprechpartner der verschiedenen Kliniken sind neben den aktuellen medizinischen Sonntagsvorlesungen aufgeführt. Anliegen ist es, Patienten, Angehörige, niedergelassene Ärzte, Mitarbeiter und Besucher des Klinikums und aus der Region über Interessantes und Wissenswertes zu informieren. Den Newsletter ist kostenlos erhältlich an der Rezeption im Klinikum Pirna. Zusätzlich kann man sich den Newsletter auf der Homepage anschauen und herunterladen.

Heike Klameth, Klinikum Pirna GmbH

## Feen aus Märchenwolle

**Einladung zum Kreativtreff am 16. November um 19:00 Uhr**

Wir laden alle Interessierten herzlich zu einem Bastelabend in gemütlicher Runde in den Stadtteiltreff Pirna-Copitz ein. Jede Teilnehmerin und jeder Teilnehmer gestaltet ein zauberhaftes Wesen oder eine Hexe aus Märchenwolle. Wenn Sie gern kreativ sind und mit anderen ins Gespräch kommen wollen, melden Sie sich an!

- Termin: Freitag, 16. November 19:00 bis 21:30 Uhr
- Anleitung: Claudia Sommer
- Anmeldung: 03501 446651
- Kosten: 10 €, ermäßigt 8 €

Antje Ullrich, FAMIL e.V.



## Romantisches Weihnachten im Landschloss

**Ausstellung historischer Spielzeuge lädt vom 1. bis 16. Dezember nach Zuschendorf ein**

Was ist Weihnachten? Weihnachten sind die Lichter in der Dunkelheit, die uns froh und hoffnungsvoll werden lassen. Es gibt kleine Heimlichkeiten, auch Erwartungen und diese Vorfreude birgt etwas von Glückseligkeit in sich. Gerade diese Stimmung lassen Weihnachtsausstellungen heute oft vermissen.

Das Landschloss Zuschendorf hat die besten Voraussetzungen: In zwei Kaminöfen und einem offenen Kamin flackert das Feuer und vermittelt wohlige Wärme. Die Gärtner der Botanischen Sammlungen schmücken alle Räume reich und phantasievoll. Gedimmtes Licht und Kerzenschein tun ein Übriges. Dazu gibt es eine Vielzahl hochkarätiger Ausstellungsstücke, die nichts vermissen lassen. Ganz wichtig zum Fest sind natürlich die historischen Spielzeuge. Zwei Sammler stellen uns ihre Schätze zur Verfügung. Da gibt es im Salon des Schlosses eine umfangreiche Anlage einer bald hundertjährigen Blechspieleisenbahn in Spurweite I (45 mm Schienenbreite). Diese weitestgehend manufakturiell hergestellten, oft fein handlackierten Bahnen und Zubehöre haben etwas ganz Ursprüngliches aus der Frühzeit rasanter technischer Entwicklung. Die Züge werden in zeitlichen Abständen in Betrieb genommen. Wie in Spielzeugkisten verpackt und zu heimlichem Leben er-

weckt, zeigen wir Szenarien mit alten Puppenstuben und -küchen, Teddys, Autos und alles was früher so unterm Gabentisch zu finden war. Dazu gibt es im Wehrgang eine „Ladenstraße“ in miniature von der Apotheke bis zu einem sehr aufwendigen Schmuckladen wird alles da sein. Ein großer Weihnachtsberg nach Vorbild des italienischen Bergstädtchens Olevano, wie es der Romantiker Franz Horni einst zeichnete, wird zu besichtigen sein.

Geht man weiter zum Vestibül, erwartet die Gäste die Stube eines Erzgebirglers, in welcher der Vater auf einer historischen Drechselbank Weihnachtsfiguren entstehen lässt. Die Kinder müssen diese dann anmalen. Die Mutter packt den Korb mit den fertigen Figuren und Spielzeugen und bringt sie zum Verleger. Wenige Schritte entfernt, im Festsaal des Schlosses, bauen wir dann den Raum beim Verleger, wo er all die weihnachtlichen Dinge der „Männelmacher“ Familien entgegen nimmt. Er gibt sie dann in den Export, zum Beispiel nach Amerika oder beliefert Märkte und Spielzeugläden. Ein solcher wird ebenfalls im großen Saal entstehen. Während die „Männelmacher“ kargen Lohn für ihre Arbeit erhalten, bringt der Handel schon deutlich mehr ein. Dies zeigen wir mit der bürgerlichen Weihnachtsstube der Verlegerfamilie. Es geht natürlich noch üppiger:

Im Kaminzimmer treffen wir am Feuer und unter einem sehr reich geschmückten Baum auf die Familie des Zuschendorfer Schlossherrn zum heiligen Abend. Gleich nebenan im Herren- und im Luisenzimmer zeigt der Sammler und Kunsthändler Tom O. Letz historische erzgebirgische Weihnachtsfiguren in ganzer Vielfalt: Räuchermänner, Engel, Bergmänner, Türken und eine große Pyramide. Eine längst vergangene Lebenswelt in wunderbar naiver Schönheit wird erlebbar. Sein Sohn, Robert Letz, gehört zu denen, die sich in die erzgebirgische Tradition hineindenken und kleine Kunstwerke verwirklichen können. Auf traditionelle Weise und mit genau den Materialien, die die alten „Männelmacher“ auch verwandten, nämlich Warmleimfarben, Kreide und Brotteig, schafft er Engel und Räuchermänner schönsten Art. Auch das Erdgeschoss des Schlosses zeigt sich weihnachtlich. Schon beim Betreten der Halle begegnen den Gästen zwei herrschaftliche Pferdeschlitten auf einer Fahrt durch den Winterwald.

Die Drogerie im Gewölbe des ehemaligen Gesindespeiseraumes bietet ein historisch weihnachtliches Angebot von Kerzen bis zur Christbaumkugel. Natürlich nur zum Anschauen. Zu guter Letzt ist auch die herrschaftliche Schlossküche, in der Lina, die Kaltmamsell das Festessen vorbereitet, weihnachtlich geschmückt.

Die Ausstellungszeit (1. bis 16. Dezember) ist so bemessen, daß alle Leihgeber ihre Schätze rechtzeitig zum Fest wieder zu Hause haben. An eine Wiederholung der Ausstellung im nächsten Jahr ist schon wegen des enormen Aufwandes nicht gedacht.

■ Öffnungszeiten: tägl. 10:00–17:00 Uhr  
Eintritt: 4 €, ermäßigt 3 €

Der letzte Einlass ist 16:30 Uhr.

Am 8. und 9. Dezember gestalten die Zuschendorfer Einwohner am Aufgang zu Schloss und Kirche einen kleinen, sehr gemütlichen Weihnachtsmarkt.

Matthias Riedel, Botanische Sammlungen  
TU Dresden



Modelleisenbahn (Foto: Matthias Riedel)

(Foto: Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen)

## Wo bleibt mein Geld?

### 4 800 private Haushalte zur Teilnahme an der Einkommens- und Verbrauchsstichprobe gesucht!

Im Jahr 2013 wird nach fünf Jahren wieder bundesweit eine Einkommens- und Verbrauchsstichprobe (EVS) durchgeführt. Das Ziel dieser Befragung besteht vor allem darin, zuverlässige Informationen über die Einkünfte, Verbrauchsgewohnheiten und die Vermögensbildung privater Haushalte zu gewinnen.

Damit die EVS sichere und aussagefähige Ergebnisse liefert, muss die Stichprobe genügend groß sein. Daher wird die Mitarbeit von 4.800 Haushalten in Sachsen benötigt, die freiwillig Auskunft über ihre Lebensverhältnisse und Verbrauchsgewohnheiten geben. Gefragt sind Haushalte aus allen sozialen Schichten.

Der Gewinn für Sie als teilnehmender Haushalt besteht nicht nur darin, dass Sie eine Prämie als Dankeschön in Höhe von 75 € erhalten sondern, dass Sie am Ende des Erhebungszeitraumes auch einen genauen Überblick über ihr verfügbares Einkommen erhalten und wissen, wo ihr Geld geblieben ist.

### Haben Sie Interesse?

Alle wichtigen Informationen und die Teilnahmebedingungen zur EVS 2013 erhalten Sie unter der kostenlosen Hotline: 0800 0332525 oder im Internet unter <http://www.statistik.sachsen.de>. Wir würden uns freuen, wenn Sie sich bei uns melden.

Diana Münzberg-Roth, Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen

## Kennen Sie Pirna?

### Stadtrundfahrt für Senioren

Die meisten der etwa 85 Teilnehmer der beiden Seniorenrundfahrten sind beste Kenner, und dennoch (oder gerade deshalb) folgten sie der Einladung.

OB Hanke, seit seinem zweiten Lebensjahr Pirnaer und aus eigener Erfahrung bis ins Kleinste mit dem Ort vertraut, weckte die Aufmerksamkeit für letzte Entwicklungen, Fortschritte, aber auch Probleme. Vorzeigeobjekte wie Schloss Sonnenstein, Jagdschloss Graupa oder Klinikum werden im positiven Sinn immer begrenzte Baustellen bleiben. Die Haushaltsdisziplin verlangt, dass Prioritäten gesetzt werden, zu denen der Neubau der Gauß-Mittelschule (sieben Millionen Euro Eigenmittel) gehört. Für manchen Schandfleck ist eine Lösung greifbar (Posthof, Liebenausches Vorwerk). Hoffnung (nicht Illusion) besteht nach wie vor für Scheunenhof und altes Krankenhaus. Schön, dass die Fahrt Gewerbestandorte einbezog und auch nach

Graupa führte, wo OB Hanke die Richard-Wagner-Stätten mit so viel Sachkenntnis und Wärme erläuterte, wie es ein Graupaer nicht besser könnte. Die Stadtführerin, auf der Vormittagsfahrt Frau Kräfft (selbst Seniorin), lockerte die Atmosphäre durch kleine Texte freundlich und besinnlich auf. Herzlicher Dank gebührt der OVPS, die die Fahrt durch Sponsoring ermöglichte, und ihrem Fahrer, Herrn Seffner, der in der Innenstadt manchmal Zentimeterarbeit leisten musste. Viel zu leicht werden die stillen Akteure der langen Vorbereitung aus der Stadtverwaltung (Fachdienst Jugend, Sport und Soziales) und der Seniorenvertretung vergessen.

Mit einem abschließenden „Bis zum nächsten Jahr!“ gab OB Hanke einen hoffnungsvollen Ausblick.

Dr. Harald Kubitz  
Seniorenvertretung der Stadt Pirna

## Weihnachtsmarkt an der Pestalozzi-Mittelschule Pirna-Copitz

**Am 29. November ab 16:00 Uhr**

Auch in diesem Jahr gestalten Schüler, Eltern und Lehrer unserer Schule und unsere tschechischen Gäste aus der Partnerschule einen Weihnachtsmarkt. Am 29. November von 16:00 bis 19:00 Uhr heißt es wieder: Die Schüler der Pestalozzi-Mittelschule basteln, backen, kochen, werkeln und singen für Sie!

Im festlich geschmückten Schulhaus und an Ständen auf unserem Schulhof präsentieren sie ihre Ergebnisse. Fehlen Ihnen noch kleine Geschenke oder Ideen für die Advents- und Weihnachtszeit? Besuchen Sie uns! Als Höhepunkte haben wir ein Weihnachtssingen um 16:00 Uhr und eine Tombola vorgesehen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Die Schulleitung der Pestalozzi-Mittelschule Pirna-Copitz

## Einladung zum Weihnachtsmarkt der Grunschule Pirna-Sonnenstein

**Am 30. November ab 14:00 Uhr**

In der Zeit von 14:00 bis 17:00 Uhr veranstaltet die Grunschule Pirna-Sonnenstein ihren alljährlichen Weihnachtsmarkt. Neben zahlreichen verschiedenen Bastel- und Spielangeboten wird auch für das leibliche Wohl gesorgt.

Alle Eltern, Verwandten und Interessierten sieht recht herzlich eingeladen den Markt zu besuchen. Unterstützt wird damit auch den Förderverein der Grunschule. Wir freuen uns am 30. November auf zahlreiche Gäste!

Sandra Preusche, Elternrat der Grunschule Pirna-Sonnenstein

## Jubilare der Großen Kreisstadt Pirna

**Der Oberbürgermeister gratuliert unseren Seniorinnen und Senioren zum 70., 75., 80., 85., 90. und weiteren Geburtstagen**



### am 15. November zum

92. Frau Irmgard Bellmann  
90. Herrn Helmut Seidel  
70. Frau Helga Marle  
70. Herrn Eberhard Parthum  
70. Herrn Hans Schwerg

### am 16. November zum

75. Herrn Dr. Jürgen Knothe  
70. Herrn Heinz Pietschmann  
70. Herrn Anton Simon

### am 17. November zum

85. Frau Betty Kowe  
80. Herrn Gerhard Finger  
75. Frau Marianne Fiebig  
70. Herrn Johannes Seeliger

### am 18. November zum

90. Frau Ingeborg Beyer  
80. Frau Johanna Neumann

### am 19. November zum

94. Frau Ilse Breyer  
93. Frau Wera Schneider  
85. Frau Ingrid Odrig  
85. Herrn Werner Richter  
80. Frau Dora Kretschmar  
80. Frau Renate Kühnel  
70. Herrn Eberhard Beger

### am 20. November zum

93. Frau Ruth Renk  
80. Herrn Reinhard Auste  
80. Frau Christine Nothnagel  
70. Frau Marie Schmidt  
70. Herrn Jürgen Siliacks

### am 21. November zum

98. Herrn Rudi Protze  
91. Frau Ingeborg Gundermann  
85. Frau Irene Leinen  
85. Frau Elsbeth Petzold  
80. Frau Charlotte Freyling

70. Herrn Dieter Hüllmann

70. Frau Dr. Inken Unger

70. Herrn Horst Wallenta

### am 22. November zum

94. Frau Käthe Mehnert  
90. Frau Ilse Schmidt  
80. Herrn Gerold Männchen  
70. Herrn Siegfried Beyer

### am 23. November zum

94. Frau Magdalena Pekel  
92. Frau Hertha Haase  
85. Herrn Werner Hartmann  
75. Frau Barbara Richter  
70. Herrn Friedhelm Maaz  
70. Frau Ingrid Viehrig  
70. Herrn Bernd Wonneberger

### am 24. November zum

91. Frau Ruth Scheibe  
80. Frau Helga Sieler  
75. Frau Dorothea Becher  
70. Herrn Klaus Otto

### am 25. November zum

93. Frau Gertrud Bursche  
93. Frau Eva Dienst  
85. Frau Elli Fischer  
85. Frau Walda Mayer  
80. Herrn Siegfried Dörner  
80. Frau Brigitte Thiel

### am 26. November zum

85. Frau Elfriede Maaz  
85. Frau Lieselotte Wolf  
80. Frau Edeltraud Haack  
75. Frau Helga Heilfort  
75. Frau Christa Lesky  
75. Herrn Günther Schiller  
75. Herrn Herbert Wiczorek

### am 27. November zum

90. Herrn Heinz Weiß

85. Herrn Günter Dreßler

80. Frau Anni Neumann

75. Herrn Helfried Hartmann

75. Herrn Klaus Pflug

70. Frau Karin Henker

### am 28. November zum

85. Frau Sonja Petzold  
80. Herrn Helmut Roscher  
75. Frau Maria Görner  
75. Herrn Günter Hauptmann  
75. Herrn Herbert Quendt  
70. Herrn Roger Gräfe

### am 29. November zum

85. Frau Ingeborg Herschel  
85. Frau Helga Schulz  
75. Frau Christa Wagner  
70. Herrn Günter Brust  
70. Frau Irene Gutsche  
70. Herrn Wolfgang Matatko  
70. Herrn Klaus Uhlmann

### am 30. November zum

75. Herrn Wolfgang Jaburek  
75. Frau Irmgard Schulze  
70. Herrn Eberhard Fischer

### zur „Goldenen Hochzeit“

Dietmar und Annelies Wünsche  
Dietmar und Waltraud Panek  
Günter und Marianna Ebert  
Herbert und Erika Prause

### zur „Diamantenen Hochzeit“

Gerhard und Gerda Schuster  
Karl und Edith Otto  
Horst und Ilse Mey

## Jubilare der Gemeinde Dohma

**Bürgermeister Meyer gratuliert den Seniorinnen und Senioren recht herzlich zum Geburtstag und wünscht ihnen weiterhin Gesundheit und Wohlergehen**

### am 15. November zum

81. Herrn Harald Burkhardt

### am 18. November zum

81. Herrn Wilfried Heider  
79. Herrn Herbert Rudolf

### am 20. November zum

83. Frau Ilse Hering

### am 21. November zum

75. Herrn Dietmar Häse

### am 24. November zum

88. Herrn Richard Prowinsky

### am 25. November zum

85. Frau Christa Gehnich

### am 29. November zum

88. Frau Maria Carlsohn



## Kultur- und Veranstaltungskalender 8. bis 21. November

### ■ Konzerte, Theater & Kabarett

#### 9. November – 20:00 Uhr

Cécile Corbel – Zauber der keltischen Harfe, Konzert  
*Kleinkunsthöhne Q24*

#### 10. November – 19:30 Uhr

61. Galeriekonzert  
*Stadtmuseum Pirna*

#### 10. November – 20:00 Uhr

„MOZART BIST DU“, Theater mit Sabine Grüner und Thomas Steche  
*Kleinkunsthöhne Q24*

#### 9. November – 14:00 Uhr

Die „Spottdrosseln“ fliegen ein! – Kabarettnachmittag, Veranstaltungsraum SKZ Sonnenstein  
*Atze Verein*

#### 15. November – 20:00 Uhr

Philharmonisches Konzert der Neuen Elbland Philharmonie, Stadtkirche St. Marien  
*NOVUM GmbH*

#### 17. November – 20:00 Uhr

Afrikanische Weltmusik, Konzert  
*Kleinkunsthöhne Q24*

#### 20. November – 20:00 Uhr

Heinz Eggert erzählt ..., Theater  
*Kleinkunsthöhne Q24*

### ■ Ausstellungen, Lesungen & Vorträge

#### Montag / Dienstag /

#### Donnerstag –

8:30 bis 18:00 Uhr

#### Mittwoch / Freitag –

8:30 bis 14:00 Uhr

Fotoausstellung „DIE FLUT“  
*Volksbank Pirna*

#### Montag / Mittwoch /

#### Freitag –

9:00 bis 12:00 Uhr

#### Dienstag / Donnerstag –

9:00 bis 18:00 Uhr

■ Ausstellung „Pirna als Kunststadt und die Malgruppe Pirna e. V.“,

■ Ausstellung „Von ritterspornblauen Vögeln, dünnhäutigen Katern und anderen seltsamen Wesen“,  
*Stadtverwaltung Pirna*

#### Dienstag bis Sonntag –

10:00 bis 17:00 Uhr

Ausstellung „Jochen Fiedler – Gesichter einer Landschaft, Malerei und Grafik aus zwei Jahrzehnten“

*Stadtmuseum Pirna*

#### Dienstag bis Freitag –

10:00 bis 19:00 Uhr

#### Sonnabend –

10:00 bis 13:00 Uhr

Ausstellung „Deine Anne. Ein Mädchen schreibt Geschichte“  
*Stadtbibliothek Pirna*

#### Sonnabend / Sonntag –

12:00 bis 17:00 Uhr

Ausstellung anlässlich des 70. Jahrestages des Massakers von Lidice, Canalettohaus  
*Stadtmuseum Pirna*

#### 8. November – 18:00 Uhr

Vernissage zur Ausstellung „Von ritterspornblauen Vögeln, dünnhäutigen Katern und anderen seltsamen Wesen“, Stadthaus  
*Stadtverwaltung Pirna*

#### 10. November – 16:00 Uhr

Vortrag „Richard Wagner in der DDR“, Lohengrinhaus  
*Richard-Wagner-Stätten Graupa*

#### 10. November – 19:30 Uhr

Multi-Media-Show Tasmanien – Am Ende des Regenbogens  
*Jugendhaus HANNO*

#### 13. November – 16:30 Uhr

„Modus Operandi“ mit Anne Krahle, Buchlesung Bibliothek SKZ Sonnenstein  
*Atze Verein*

#### 14. November – 19:00 Uhr

Vortrag „Die Garnisonsstadt Pirna in der Zeit zwischen den Befreiungs- und dem ersten Weltkrieg“, Mädchenschule  
*Kuratorium Altstadt Pirna*

#### 21. November – 19:00 Uhr

Literarischer Abend mit Himmelsbeobachtung, Sternwarte Graupa  
*Heimatverein Graupa*

### ■ Bildung & Kurse

#### 8. November – 10:00 Uhr

Literaturseminar mit Ursula Wicklein „Vierzig Jahre“ von Günter de Bruyns  
*ZBBB*

#### 9. / 16. November – 8:00 Uhr

Kurs Erste-Hilfe-Training  
*DRK*

#### 9. November – 18:00 Uhr

Knigge-Kurs  
*Romantikhotel Deutsches Haus*

#### 12. + 13. November –

8:00 Uhr

Lehrgang Erste-Hilfe  
*DRK*

#### ab 12. November – 13:00 Uhr

Deutsch-Kurs B2/2  
*Volkshochschule Pirna*

#### ab 13. November – 15:30 Uhr

Kurs Lesen und Schreiben lernen  
*Volkshochschule Pirna*

#### 14. November – 10:00 Uhr

Literaturseminar mit Wolfgang Barthel „Babylon“ von Frido Mann  
*ZBBB*

#### 14. November – 17:00 Uhr

Praxisberatung  
*ZBBB*

#### 17. November – 8:00 Uhr

Kurs „Lebensrettende Sofortmaßnahmen“  
*DRK*

#### 17. / 18. November –

10:00 Uhr

Kurs Chinesische Kalligrafie  
*Volkshochschule Pirna*

#### 19. November – 9:00 Uhr

Berufseinstieg nach der Familienphase gut vorbereiten – Informationsveranstaltung für Berufsrückkehrer/innen  
*Agentur für Arbeit*

#### 21. November – 09:15 Uhr

Lichtertanz-Workshop  
*Volkshochschule Pirna*

### ■ Veranstaltungen, Feste & Familiäres

#### 10. November – 10:00 Uhr

Laternenbasteln zum Martinsfest  
*Stadtbibliothek Pirna*

### ■ Kinder

#### 9. November – 17:00 Uhr

TeenDance  
*Jugendhaus HANNO*

#### 16. November – 9:00 Uhr

Bundesweiter Vorlesetag  
*Stadtbibliothek Pirna*

### ■ Senioren

#### 12. / 19. November –

15:30 Uhr

Sturzprophylaxe  
*ZBBB*

#### 13. November – 14:00 Uhr

Basteln für die Kita Graupa  
*Seniorenbegegnungsstätte DRK*

#### 14. November – 11:00 Uhr

Busfahrt zum Schlachtfest nach Altendorf  
*VS OG Birkwitz-Pratzschwitz*

#### 14. November – 14:00 Uhr

Skat- und Spielnachmittag  
*Seniorenbegegnungsstätte DRK*

### ■ Sportliches

#### 9. November – 10:00 und

17:30 Uhr

Yoga-Schnupperkurs  
*ZBBB*

### ■ Sonstiges

#### 9. November – 17:00 Uhr

Laternenumzug, Treff: SKZ Sonnenstein  
*Atze Verein*

#### 18. November – 9:00 Uhr

Ski-Basar  
*Sportverein Grün-Weiß Pirna*

## Ständige Angebote von A – Z

### ■ Agentur für Arbeit Pirna

Berufsinformationszentrum BiZ  
Seminarstraße 9

### ■ Ambulanter Hospizdienst Pirna

Barbiorgasse 13  
Telefon: 467835 / 0160 7838930

#### Sprechzeiten:

Di.: 10:00 bis 12:00 Uhr  
Do.: 15:00 bis 17:00 Uhr

#### jeden 1. Montag:

15:00 bis 17:00 Uhr Café für Trauernde

### ■ banda musicale – Musik mit Dorothea Senf e. V.

Telefon: 0351 4725501  
Web: [www.banda-musicale.de](http://www.banda-musicale.de)

#### Probe:

Pfarrgemeindesaal der Kath. Gemeinde  
Pirna, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 2

### ■ Betreuungsverein Pirna e. V.

Lange Straße 9  
Telefon: 571174

#### Sprechzeiten:

Mo., Mi., Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 15:30 Uhr  
Di.: 08:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 08:00 bis 12:00 Uhr

Jeden letzten Dienstag 9:00 bis 18:00 Uhr:  
Beratung zum Betreuungsrecht für ehrenamtliche Betreuer(innen)/Bevollmächtigte und für Bürger zu Vorsorgevollmacht/Betreuungsverfügung (tel. Vereinbarung).

### ■ Caritasverband für Dresden e. V.

Beratungsdienste Pirna  
Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 1a  
Telefon: 443470

#### Sprechzeiten:

Di.: 14:00 bis 18:00 Uhr  
Mi./Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Do.: 10:00 bis 12:00 Uhr  
14:00 bis 16:00 Uhr

#### Beratungsangebot:

- für Menschen mit psychischen und körperlichen Belastungen
- für Senioren und deren Angehörige – Informationen über Pflege/Betreuung
- Hilfe in Not- und Konfliktsituationen
- Vermittlung von Mutter-Kind-Kuren
- Migrationsberatung

### ■ Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands e. V.

Landkreis Sächsische Schweiz

#### ■ Kompetenzagentur Landkreis Sächsische Schweiz

Geschwister-Scholl-Straße 2 (VHS)  
Telefon: 4663-83  
E-Mail: [komag-pirna@cjd-heidenau.de](mailto:komag-pirna@cjd-heidenau.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 15:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Beratung von jungen Menschen bis 27 Jahren in schweren Lebenssituationen.

#### ■ CJD Jugendmigrationsdienst Pirna

Jacobäerstraße 1  
Telefon: 468130  
E-Mail: [jmdpirma@cjd-heidenau.de](mailto:jmdpirma@cjd-heidenau.de)  
Web: [www.jmd-pirna.de](http://www.jmd-pirna.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo., Mi., Do.: 07:30 bis 16:00 Uhr  
Di.: 07:30 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 07:30 bis 14:00 Uhr

Beratung für junge Migranten/Ausländer.  
Wir sprechen: Deutsch, Polnisch, Russisch, Englisch und Bulgarisch.

#### ■ Internetsurfpunkt des JMD Pirna

Varkausring 1b  
Vielfältige Angebote und Kurse für alle Generationen im Medienbereich.

### ■ Der Retter der Stadt Pirna Theophilus Jacobaer e. V.

Vorsitzender: Dietmar Thomas  
Robert-Koch-Straße 19  
Telefon: 444400  
E-Mail: [retterpirnas@gmx.de](mailto:retterpirnas@gmx.de)  
Web: [www.der-retter.de](http://www.der-retter.de)

### ■ Deutsch-Finnische Gesellschaft e. V.

Bezirksverein Pirna  
Telefon: 035244 495064  
E-Mail: [dfg@pinzigberg.de](mailto:dfg@pinzigberg.de)  
Web: [www.dfg-pirna.de](http://www.dfg-pirna.de)

#### jeden 2. Donnerstag:

18:00 Uhr Stammtisch Gasthaus  
„Zur Puppenstube“

### ■ Deutsches Rotes Kreuz

Kreisverband Pirna e. V., Badergasse 8  
Telefon: 460-170 oder 460-175  
E-Mail: [ausbildung@drkpirna.de](mailto:ausbildung@drkpirna.de)  
Web: [www.drkpirna.de](http://www.drkpirna.de)

#### Sprechzeiten:

Di.: 07:00 bis 17:30 Uhr  
Do.: 07:00 bis 16:00 Uhr

#### ■ Seniorenbegegnungsstätte Treffpunkt

Ansprechpartnerin: Frau Gonsior  
Telefon: 460172  
E-Mail: [kreisverband@drkpirna.de](mailto:kreisverband@drkpirna.de)

#### Regelmäßigen Angebote

Computer- und Internetunterricht, Handarbeits- und Bastelnachmittage, Sitzgymnastik, Gedächtnistraining, Kinobesuche, Ausflüge, Bowling u. v. m.  
Wir bitten bei allen Veranstaltungen um Voranmeldung! Bei Ausflügen und Wanderungen ist Treffpunkt Badergasse 8.

#### ■ DRK-Kleiderkammer Pirna-Copitz

Albert-Barthel-Straße 3

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 16:00 Uhr  
(dienstags bis 17:30 Uhr)

#### ■ DRK-Erziehungs- und Familienberatungsstelle

Geschäftsstelle des DRK Kreisverbands  
Telefon: 460-179/177  
E-Mail: [beratungsstelle@drkpirna.de](mailto:beratungsstelle@drkpirna.de)  
Termine nach Vereinbarung.

#### Wir beraten:

Kinder und Jugendliche, Eltern, Familien und Trennungsfamilien, Erzieherische und

pädagogische Fachkräfte, z. B. in Fragen und des familiären Zusammenlebens, bei schulischen Problemen, in Erziehungsfragen und bei Konflikten.

#### Weitere Angebote:

- Marburger Konzentrationstraining
- Eltern-Kindgruppe
- Fachvorträge/Vorstellung unserer Arbeit

### dfb Familienzentrum Pirna

Begegnungsstätte, Dohnaische Straße 43  
Telefon: 527891

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 8:00 bis 16:00 Uhr

#### Angebote:

- Handarbeits-, Mal- und Klöppelzirkel
- Kaffeeklatsch für Jedermann
- Termine, Vorträge, Hilfen auf Anfrage
- Sprechstunde (Mieterbund, VdK, Erste Hilfe – ARDUS, Änderungsschneiderei)

#### Kleiderstübchen

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 8:00 bis 15:00 Uhr

Wir nehmen gern Bekleidung, Tisch-/Bettwäsche und Hausrat kostenlos entgegen.

#### Tafel (Telefon: 582935)

- **Ausgabe Altstadt:** Mi. und Fr. 13:00 bis 15:00 Uhr
- **Ausgabe Sonnenstein und Heidenau:** Di. und Do. 13:00 bis 15:00 Uhr

### Diakonisches Werk Pirna e. V.

Schandauer Straße 15  
Telefon: 5601-0

#### Familienberatungsstelle

Schwangeren- und Erziehungsberatung  
Rosa-Luxemburg-Straße 29, 1. Etage  
Telefon: 470030  
E-Mail: familienberatung@diakonie-pirna.de

#### Büroöffnungszeiten:

Mo., Di., Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Di. auch von 13:00 bis 18:00 Uhr  
Do. auch von 13:00 bis 16:00 Uhr

Anmeldungen/Terminabsprachen zu den genannten Öffnungszeiten direkt/telefonisch unter 4700-0/per E-Mail. Beratungszeiten Mo. bis Fr. 08:00 – 18:00 Uhr.

#### Angebote:

- Finanzielle Unterstützung für Schwangere in Not, Telefon: 470030
- Gruppe für Kinder aus Trennungs- und Scheidungsfamilien
- Elternkurs

### Beratungsangebote der Diakonie Pirna im Diakonie- und Kirchengemeindezentrum Pirna-Copitz

Schillerstraße 21 a, Pirna

#### Freiwilligenzentrale

Telefon: 582025  
E-Mail: freiwilligenzentrale@diakonie-pirna.de

#### Sprechzeiten:

Mi.: 09:00 bis 16:00 Uhr

Information, Beratung und Vermittlung für Ihr Ehrenamt.

#### Allgemeine Soziale Beratung

Telefon: 571577  
E-Mail: kbs@diakonie-pirna.de

#### Sprechzeiten:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
14:00 bis 17:00 Uhr

Beratung für Menschen in schwierigen Lebenssituationen, Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen; Auskünfte zum ALG I & II.

#### Offene Behindertenhilfe

Telefon: 57101-71  
E-Mail: behindertenhilfe@diakonie-pirna.de

#### Sprechzeiten:

Mi.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
14:00 bis 17:00 Uhr

Beratung, Hilfe und Begleitung von Menschen mit Behinderung, ihren Angehörigen und allen interessierten Bürgern.

#### Kontaktcafé „Kaffee-Satz“

Telefon: 57101-71

#### Öffnungszeiten:

Mi.: 14:00 bis 17:00 Uhr

Jeder ist eingeladen, mit anderen Menschen ins Gespräch zu kommen.

#### Kontakt- und Beratungscfé

Remscheider Straße 1 a

#### Öffnungszeiten:

Do.: 14:00 bis 16:00 Uhr

Mit Bewohnern vom Sonnenstein und Sozialarbeitern ins Gespräch kommen.

#### Sozialer Möbeldienst

Rottwerndorfer Straße 45  
Telefon: 582878  
E-Mail: moebeldienst@diakonie-pirna.de

Bedürftigen Bürgern werden funktionsfähige und gebrauchte Möbel gegen geringes Entgelt angeboten. Die Abholung gebrauchter Möbel zur Weiterverwendung erfolgt kostenlos (Terminvereinbarung).

#### Öffnungszeiten:

Mo., Di., Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 16:00 Uhr  
Mi.: 13:00 bis 17:00 Uhr

#### Galerie Am Plan

Am Plan 3  
Telefon: 0172 1491643

#### Öffnungszeiten:

Mi. – Fr.: 14:00 bis 18:00 Uhr  
Sa.: 11:00 bis 15:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

### Gedenkstätte Pirna-Sonnenstein

Schloßpark 11  
Telefon: 710960  
E-Mail: gedenkstaette.pirna@stsg.smwk.sachsen.de

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 09:00 bis 15:00 Uhr  
Jeden 1. Sonnabend: 11:00 bis 16:00 Uhr

#### Integrationsfachdienst

Gerichtsstraße 4  
Telefon: 5710158  
E-Mail: ifd@awo-sonnenstein.de



### **Sprechzeiten:**

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 18:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Vermittlung, Integration und Unterstützung von Menschen mit Behinderungen im ersten Arbeitsmarkt. Unterstützung von Arbeitgeber bei Einstellung bzw. Beschäftigung schwerbehinderter Menschen.

### **Jugendtreffs**

#### **AWO Jugendtreff „blue sky“**

AWO-Kinder- und Jugendhilfe gGmbH  
Ansprechpartner: Marco Süßmitt  
Schillerstraße 35  
Telefon: 529417  
E-Mail: marco.suessmitt@awo-kiju.de

#### **Öffnungszeiten:**

Mo. – Fr.: ab 14:00 Uhr  
Jugendtreff für alle von 13 bis 27 Jahren.

#### **Angebote:**

- Verabredung mit Freunden, zu Ausflügen, Austausch von Neuigkeiten, Musik hören, Internet
- Kontakt/Beratung zum Sozialarbeiter, der dich in schwierigen Lebenssituationen unterstützt

#### **Trägerverein Jugend-, Kultur- und Vereinshaus HANNO e.V.**

Hohe Straße 1  
Telefon: 781570  
E-Mail: info@hanno-pirna.de  
Web: www.hanno-pirna.de

#### **Immer im HANNO: JugendTreff**

Mo. – Sa.: 14:00 bis 20:00 Uhr

Alle aktuellen Angebote und Termine findest Du auf unserer Internetseite [www.hanno-pirna.de](http://www.hanno-pirna.de)

### **Kantorei St. Marien**

Leitung: KMD Thomas Meyer  
Diakonie- und Kirchgemeindezentrum  
Pirna-Copitz  
Schillerstraße 21 a

#### **freitags**

19:30 Uhr Probe im Ev. Diakonie- und Kirchgemeindezentrum Pirna-Copitz

### **Kleinkunsthöhne Pirna Q 24 e. V.**

Spielstätte: Niedere Burgstraße 5 a  
Postanschrift: Obere Burgstraße 2  
Telefon: 506800  
E-Mail: verein@q24pirna.de  
Web: www.q24pirna.de

### **Kunstverein Pirna e. V.**

– Pirnaer Stadtgalerie –  
Schmiedestraße 8  
Telefon: 522996

### **Kuratorium Altstadt Pirna e. V.**

Kirchplatz 10  
Telefon: 528166

#### **Öffnungszeiten:**

Di. – Do.: 14:00 bis 17:00 Uhr

### **Landschloss Zuschendorf**

Am Landschloss 6  
Landkreisgalerie  
Telefon: 444484  
Mobil: 0172 3734695  
E-Mail: schubert.doris@googlemail.com

### **Lebenswerte Pirna e. V.**

**Psychosoziale Tumonachsorge**  
Plangasse 10  
Telefon: 466832  
Web: www.lebenswerte-pirna.de

#### **Angebote**

- Beratung zu sozialrechtlichen Fragen
- Unterstützung bei Leistungsansprüchen gegenüber Kostenträgern
- Unterstützung bei der Organisation der häuslichen Versorgung
- Hilfestellung bei Problemlagen

### **Lokale Agenda 21 Pirna**

Stadthaus, Haus I, Zi. 2.08  
Am Markt 10  
Telefon: 556-265  
Web: www.la21-pirna.de

### **Mal- und Zeichenzirkel Pirna-Sonnenstein e. V.**

Breite Straße 9  
Kontakt: Leiter Detlef Schweiger  
Telefon: 0351 2610187

### **Modelleisenbahnclub Theodor Kunz Pirna e. V.**

Gartenstraße 6 c  
Telefon: 634871  
Mobil: 0162 5941753  
Vorsitzender: Rene Illing  
E-Mail: info@mec-pirna.de  
Web: www.mec-pirna.de

#### **freitags**

17:00 Uhr Hobbytreffen in Dohma  
Zum Heideberg 7

### **‘ne Pirn’sche Marke**

Buchung und Kontakt:  
Barbiorgasse 18  
Telefon: 781574 / 0175 6940939

### **Neue Elbland Philharmonie**

Novum GmbH  
Kirchstraße 3, 01591 Riesa

#### **Tickets:**

- TouristService Pirna, Am Markt 7  
Telefon: 556-446/447
- SZ-Treffpunkt Pirna, Schössergasse 3  
Telefon: 56335620

### **Pirnaer Singekreis e. V.**

gemischter Chor  
Vorsitzender: Dr. Wolfram Richter  
Chorleiter: Andreas Pabst  
Web: www.pirnaer-singekreis.de

#### **donnerstags**

19:30 Uhr Probe, Lessing-Grundschule

### **ProGraupa e. V.**

Verein für kulturelle und soziale Förderung des Ortsteils Graupa  
Richard-Wagner-Straße 46  
Telefon: 548621

#### **Heimatverein Graupa e. V.**

Borsbergstraße 36  
Telefon: 548633

#### **Richard-Wagner-Chor Graupa e. V.**

Vorsitzende: Katrin Fröde  
Leitung MD J. Wirrmann  
Web: www.wagnerchor-graupa.de

#### **mittwochs**

19:30 Uhr Probe im Lohengrinhaus

### ■ Schallmeienkapelle Graupa 1964 e.V.

OT Graupa, Kastanienallee 11  
Telefon: 546109  
E-Mail: Schallmeienkapelle-Graupa@web.de  
Web: www.schali-graupa.de

#### mittwochs

19:00 Uhr Probe

### ■ Borsbergsschützengilde zu Graupa e.V.

Vereinsvorsitzender Steffen Vetter  
OT Graupa, Heinrich-Zille-Straße 10  
Telefon: 548334  
E-Mail: vorstand  
@borsberg-schuetzengilde.de

### ■ Rassegeflügelzuchtverein Graupa und Umgebung e.V.

Vors.: B. Rosendahl  
Telefon: 546016

#### jeden 3. Freitag:

19:30 Uhr Versammlung, Restaurant „Am  
Waldrand“, Lohmener Straße 39, Dresden

### ■ Sandstein & Musik e.V.

Maxim-Gorki-Straße 1  
Telefon: 446-572  
E-Mail: info@sandstein-musik.de

### ■ Selbsthilfegruppe für Angehörige psychisch Kranker

Ansprechpartnerinnen: Frau Gersdorf,  
Frau Wenzel  
Telefon: 525974, 582713

#### jeden 1. Donnerstag:

17:00 Uhr Treff, Schillerstraße 35,  
Räume KISS Pirna

### ■ Seniorenvertretung Pirna

Vorsitzende: Christa Anger  
Hohe Straße 29  
Telefon: 781654  
E-Mail: svpirna91@arcor.de

### ■ Singegemeinschaft „Harmonie“ e.V. Pirna

Vorsitzender: Rolf-Peter Thiel  
Chorleiter: Wolfgang Heyne

### ■ Stadtteiltreff Copitz

#### ■ Stadtteibüro Copitz

Stadtteilmanagerin: Frau Rasch  
Telefon: 467853  
E-Mail: stadtteibüro.copitz@pirna.de

#### Öffnungszeiten:

Fr.: 8:00 bis 13:00 Uhr

#### ■ Koordination FAMIL e.V.

Koordinatorin Stadtteiltreff: Antje Ullrich  
Schillerstraße 35  
Telefon: 446651  
E-Mail: kontakt@famil.de

#### ■ Mehrgenerationenhaus Pirna FAMIL e.V.

Ansprechpartnerin: Sabine Born  
Eine Übersicht unserer Wochenangebote  
finden Sie auf [www.famil.de](http://www.famil.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do. 10:00 bis 18:00 Uhr

Fr. 09:00 bis 14:00 Uhr

Mo. – Do. 10:00 bis 16:00 Uhr (Ferien)

#### Angebote:

##### – Seniorenarbeit

(Ansprechpartnerin: Kerstin Weinhold)  
Seniorencafé:  
Di./Do. 13:30 bis 16:00 Uhr

#### montags

19:00 Uhr Probe, Schillergymnasium

### ■ Sozialverband VdK

Telefon: 0351 2054530

#### Sprechzeiten:

jeden 1. Dienstag: 14:00 bis 16:30 Uhr

jeden 3. Montag: 09:00 bis 11:30 Uhr

Frauenzentrum des Demokratischen  
Frauenbundes, Dohnaische Straße 43  
Ansprechpartner: Dr. Gert Hentschel

### ■ Sumati Zentrum Maha- yana Buddhismus e.V.

Am Bonnewitzer Rundling 17  
Bonnewitz  
Telefon: 548218  
E-Mail: info@meditation-dresden.de  
Web: [www.meditation-dresden.de](http://www.meditation-dresden.de)

#### – Kinder- und Elternarbeit

(Ansprechpartnerin: Claudia Sommer)

#### – Sport- und Bewegungsangebote

(Ansprechpartnerin: Antje Ullrich)

#### – Kreativ-Kurse

(Ansprechpartnerin: Claudia Bauske)

#### – Allgemeine soziale Beratung

(Ansprechpartnerin: Monika Odrig)

#### – Vermittlung sozialer Dienst- leistungen

(Ansprechpartnerin: Romy Staudte)

#### – Bibliothek

(Ansprechpartnerin: Brigitte Wesser)

Telefon: 467703

Öffnungszeiten:

Di./Do.: 13:00 bis 18:00 Uhr

Mi.: 09:00 bis 11:00 Uhr

#### – Öffentlicher Spielgarten

Mo./Di./Do.: 10:00 bis 18:00 Uhr

#### ■ KISS-Pirna

Kontakt- und Informationsstelle für  
Selbsthilfe in Trägerschaft der Bürgerhilfe  
Sachsen e.V.,

Ansprechpartnerin: Margitta Wenzel

Telefon: 582713

E-Mail: [kiss-pirna@t-online.de](mailto:kiss-pirna@t-online.de)

Web: [www.selbsthilfegruppen-pirna.de](http://www.selbsthilfegruppen-pirna.de)

#### Sprechzeiten:

Mo. – Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr

nur Do.: 12:30 bis 17:00 Uhr

#### sonntags

14:00 Uhr Gebete für den Weltfrieden

15:00 Uhr Gemeinschaftscafé

### ■ Tierschutzverein Pirna u. U.

Tierheim Pirna-Krietzschwitz, Nr. 26

Telefon: 783292

E-Mail: [tierheim-pirna@t-online.de](mailto:tierheim-pirna@t-online.de)

#### Öffnungszeiten:

täglich 13:00 bis 16:00 Uhr

feiertags Notfälle: 07:00 bis 18:00 Uhr

### ■ TV „Sächsische Schweiz“ der Gartenfreunde e.V.

Leiterin Geschäftsstelle: Susanne Russig

Vorsitzender: Gerhard Drossel

Rosa-Luxemburg-Straße 5

Telefon: 780407

E-Mail: [bueror@kleingartner-saechsische-schweiz.de](mailto:bueror@kleingartner-saechsische-schweiz.de)

## ■ Volkshochschule Sächsische Schweiz- Osterzgebirge e. V.

Geschwister-Scholl-Straße 2  
Telefon: 710990  
E-Mail: [aklapper@vhs-ssoe.de](mailto:aklapper@vhs-ssoe.de)  
Web: [www.vhs-ssoe.de](http://www.vhs-ssoe.de)

### Öffnungszeiten:

Mo., Di., Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
14:00 bis 18:00 Uhr  
Mi.: 14:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr

## ■ Volkssolidarität e. V. Sächsische Schweiz

### ■ OG Graupa-Bonnewitz

Vorsitzender: Eberhard Hofmann  
August-Röckel-Ring 46  
Telefon: 548109  
Diakonisches Altenzentrum Graupa

### ■ OG Birkwitz-Pratzschwitz

Vorsitzender: Günter Merla

### ■ OG 10

Vorsitzende: Johanna Richter  
Telefon: 441564

### ■ OG 13

Vorsitzende: Annerose Schnee  
Am Kohlberg 3, Telefon: 781697

### ■ OG 28

Leitung: Frau Drescher  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

### ■ OG 29

Leitung: Frau Pfennig  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

### ■ OG 31

Leitung: Herr Hennig  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

## ■ ZBBB – Zentrum für Begegnung, Beratung Bildung e. V.

Kontaktstelle Seniorenbegleitung  
Lange Straße 21  
Telefon: 790583 (Kontaktstelle)  
762072 (Verein)  
E-Mail: [zbbb@freenet.de](mailto:zbbb@freenet.de)  
[zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de](mailto:zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de)

Eine Übersicht unserer aktuellen Angebote  
finden Sie auf [www.zbbb-pirna.de](http://www.zbbb-pirna.de)

## ■ Soziokulturelles Zentrum Pirna-Sonnenstein

### ■ Stadtteilbüro Sonnenstein

Stadtteilmanagerin: Frau Rasch  
Telefon: 710213  
E-Mail: [stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de)

### Öffnungszeiten:

Di.: 08:00 bis 12:00 Uhr und  
13:30 bis 16:00 Uhr  
Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr und  
13:30 bis 18:00 Uhr

### ■ Koordination ATZE e. V.

Koordinatorin SKZ: Frau Hübener  
Telefon: 490722  
E-Mail: [skz@atze-pirna.de](mailto:skz@atze-pirna.de)  
Web: [www.atze-pirna.de](http://www.atze-pirna.de)

### ■ Bürgerservice ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Seel  
Telefon: 490721  
E-Mail: [buergerservice@atze-pirna.de](mailto:buergerservice@atze-pirna.de)

### Öffnungszeiten:

Mo.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 15:00 Uhr  
Di./Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Mi.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 18:00 Uhr

### ■ Bücherei Sonnenstein ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Lösel  
Telefon: 490939  
E-Mail: [bibosonne@gmx.de](mailto:bibosonne@gmx.de)

### Öffnungszeiten:

Mo.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Di.: 13:00 bis 17:00 Uhr  
Do.: 13:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 09:00 bis 11:00 Uhr

### ■ Seniorenbetreuung ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Ernst  
Telefon: 490721  
E-Mail: [seniorenbetreuung@atze-pirna.de](mailto:seniorenbetreuung@atze-pirna.de)

### ■ Eltern-Kind-Treff / Kreativangebote ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Kinseher  
Telefon: 490939  
E-Mail: [kinseher@atze-pirna.de](mailto:kinseher@atze-pirna.de)

### montags

9:00 bis 11:00 Uhr Eltern-Kind-Treff

### ■ Jugendtreff „Olymp“

Jugendhaus Hanno e. V.  
Ansprechpartner: Frau Bradacova und  
Herr Stephan  
Telefon: 710504  
E-Mail: [thomas.stephan@hanno-pirna.de](mailto:thomas.stephan@hanno-pirna.de)  
oder [katerina.bradacova@hanno-pirna.de](mailto:katerina.bradacova@hanno-pirna.de)

### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 13:00 bis 20:00 Uhr  
Alle Angebote und Termine findest Du  
auf [www.hanno-pirna.de](http://www.hanno-pirna.de)

### ■ Kreativverein

Ansprechpartner: Herr Zschiesche  
Telefon: 035204 40976

### Sprechzeit:

Di.: 17:00 bis 18:00 Uhr

### ■ „mit-denken“ e. V.

Naturwissenschaft und Technik für Kinder,  
Jugendliche und Erwachsene  
Ansprechpartner: Herr Siebert  
Telefon: 7929556  
E-Mail: [info@mit-denken-ev.de](mailto:info@mit-denken-ev.de)  
Web: [www.mit-denken-ev.de](http://www.mit-denken-ev.de)

### ■ Rentenberatung

Verein Neue Arbeit e. V.  
Ansprechpartner: Frau Vetter/Frau Zapke  
Telefon: 773440

### Sprechzeit:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr

### ■ Verkehrswacht e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Fels  
Terminvereinbarung bitte telefonisch  
Telefon: 548639 oder 0179 8300123  
E-Mail: [kreisverkehrswacht-Pirna@t-online.de](mailto:kreisverkehrswacht-Pirna@t-online.de)

### ■ Internetsurfpunkt Pirna CJD JMD

Ansprechpartner: Herr Adrian  
Telefon: 571516  
E-Mail: [internet@jmd-pirna.de](mailto:internet@jmd-pirna.de)

### Öffnungszeiten:

Mo., Di., Fr.: 13:00 bis 19:00 Uhr  
Mi.: 10:00 bis 17:30 Uhr  
Do.: 10:00 bis 13:00 Uhr



## Kirchennachrichten und Termine

### ■ Evang.-Freikirchliche Gemeinde Pirna

Lange Straße 23  
Telefon: 523906  
E-Mail: kreysig.pirna@t-online.de  
Web: www.b19.de/pirna

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Graupa-Liebenthal

OT Graupa, Borsbergstraße 22  
Telefon: 548242  
E-Mail: pfarrer@kirche-graupa.de  
kg.graupa-liebenthal@evlks.de  
Web: www.kirche-graupa.de

### ■ Kirche Graupa

**11. November – 17:00 Uhr**  
Andacht mit Lampionumzug  
**18. November – 10:00 Uhr**  
Bläsergottesdienst

### ■ Kirche Liebenthal

**11. November – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Diakonisches Altenzentrum Graupa

**20. November – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Pirna

Kirchplatz 13  
Telefon: 46184-0  
E-Mail: kg.pirna@evlks.de  
Web: www.kirche-pirna.de

### ■ Stadtkirche St. Marien

**15. November – 19:30 Uhr**  
Philharmonisches Konzert  
**18. November – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Klosterkirche

**11. November – 17:00 Uhr**  
Martinsfest

### ■ Friedhof

**18. November – 14:00 Uhr**  
Andacht zum Volkstrauertag

### ■ Landeskirchliche Gemeinschaft Pirna

OASE, Schloßstraße 6  
Telefon: 521106  
E-Mail: oase-pirna@gmx.de  
Web: www.oase-pirna.de

**9. November – 19:30 Uhr**  
OASE-Singers

### ■ Diakonie- und Kirchengemeindezentrum Pirna-Copitz

Schillerstraße 21 a  
Telefon: 523754

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

**■ Kirchengemeinde Pirna-Sonnenstein**  
Dr.-Benno-Scholze-Straße 40  
Telefon: 773031

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

**■ ASB Seniorenzentrum**  
Am Schloßberg

**8. November – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Freie evang. Gemeinde Pirna-Sonnenstein

Straße der Jugend 2  
Telefon: 711976  
E-Mail: feg-pirna@gmx.de  
Web: www.pirna.feg.de

**dienstags – 16:00 Uhr**  
Kindertreff  
**samstags – 10:30 Uhr**  
Kidsclub

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Freikirche der Siebenten-Tags-Adventisten

Gemeinde Pirna  
Schulstraße 5  
Telefon: 464400  
E-Mail: wilfried.hoehne@adventisten.de  
Web: www.adventisten.de

**sonnabends – 9:30 Uhr**  
Predigt, Gottesdienst

### ■ Neuapostolische Kirche – Gemeinde Pirna

Dippoldiswalder Straße 23  
Telefon: 441186  
E-Mail: info@nak-mitteldeutschland.de  
Web: www.nak-mitteldeutschland.de/gemeinde/pirna

**mittwochs – 19:30 Uhr**  
Gottesdienst

**sonntags – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Katholische Kirchengemeinde St. Kunigunde

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 3  
Telefon: 5710164  
E-Mail: info@Kath-Kirche-Pirna.de  
Web: www.kath-kirche-pirna.de

### ■ Pfarrkirche

**mittwochs – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst

**donnerstags – 17:30 Uhr**  
Gottesdienst

**freitags – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst

**sonnabends – 17:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Klosterkirche

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### Impressum

#### Herausgeber

Große Kreisstadt Pirna, vertreten durch den Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke

#### Redaktion / amtlicher Teil

Thomas Gockel  
FDL Öffentlichkeitsarbeit  
Telefon 03501 556-219  
Fax 03501 556-288  
E-Mail thomas.gockel@pirna.de  
Die in Beiträgen von Vereinen und Verbänden geäußerten Meinungen müssen nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln.

#### Anzeigen

Verlag u. Druck LINUS WITTICH KG  
Büro Sachsen: Mary-Krebs-Straße 1  
01219 Dresden  
Telefon 0351 4724909  
Fax 0351 4724949  
**Verlag / Satz / Druck / Vertrieb**  
An den Steinenden 10  
04916 Herzberg/Elster  
Telefon 03535 489-0  
Fax 03535 489-115

vertreten durch den Geschäftsführer Herrn Andreas Barschtipan; Verantwortlich für den Inhalt der Anzeigen ist der Anzeigenauftraggeber.

Auflagenhöhe: 23.000 Ex.  
Erscheinungsweise: i. d. R. 14-tägig, mittwochs durch kostenlose Zustellung an alle Haushalte der Stadt Pirna und seiner Ortsteile sowie die Gemeinde Dohma. Es gilt die aktuelle Anzeigenpreisliste.

#### Titelfoto

Plakat „Ausstellung 70. Jahrestag“  
**Bezugsbedingungen**  
Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 57,16 Euro incl. MwSt., Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementpreis. Kündigungen müssen schriftlich bis 15. November eines Jahres beim Verlag und Druck LINUS WITTICH KG eingegangen sein. Gedruckt wird auf chlorfrei gebleichtem Papier. Beiträge können mit Quellenangabe kostenlos nachgedruckt werden.

Die nächste Ausgabe des Pirnaer Anzeigers erscheint am 20. November.  
Der Redaktionsschluss für redaktionelle Beiträge ist am 9. November.